

Aerenzdallgemeng



GEMENGEBUET

N°2 2017

Table des matières

Inhaltsverzeichnis



Informations utiles //// Nützliche Informationen	3 - 4
Medernach	3
Ermsdorf	4
Séances conseil communal //// Gemeinderatssitzungen	5 - 34
1 ^{er} décembre //// 1. Dezember	5 - 11
21 décembre //// 21. Dezember	12 - 16
3 février //// 3. Februar	17 - 18
28 avril //// 28. April	19 - 25
24 mai //// 24. Mai	26 - 30
14 juillet //// 14. Juli	31 - 34
Avis au public	37 - 38
Budget 2017 //// Gemeindehaushalt 2017	39 - 42
Manifestations //// Veranstaltungen	43 - 44
Divers	46 - 49
Walen	53 - 55
associations de sport //// Sportvereine	56 - 66
N00B Sport	56
D.T. Olympic Medernach	57 - 58
F.C. Blo Wäiss Medernach	61 - 66
Neit Gemengepersonal	71
Wat war doruechter lass ?	74 - 85
Liichtmessdaach	74
Scheckiwwerreechung	74
Visite vum Europaparlament zu Stroosbuerg	75 - 76
Groussbotz	77
Auditioun	77
Ouschterbrunch an der Maison Relais	80
Holzlietsch	81
Buergermeeschterdaach	81
Judodag	82
Médaille de mérite	83
Bréck op der Hessemillen	84 - 85
SIDEC	88 - 91
Calendrier déchets //// Abfallkalender	94 - 95

Administration communale /// Gemeindeverwaltung

Bureau de Medernach

Tel.: 83 73 02 - 1
Fax: 87 96 65

secretariat@aerenzdall.lu
www.aerenzdall.lu



Gemeng /// Commune

26, rue de Savelborn
L-7660 Medernach

Heures d'ouverture pour public :

horaires	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
8:00 - 12:00	ouvert	ouvert	ouvert	ouvert	ouvert
14:00 - 18:00	ouvert			ouvert	

Secrétariat communal et bureau de la population

Monique GLESENER
secrétaire communal à Medernach
Tél.: 83 73 02 - 20
monique.glesener@aerenzdall.lu

Christiane BRUCHER-THILMANY
employée, bureau de la population à Medernach
Tél.: 83 73 02 - 25
christiane.brucher@aerenzdall.lu

Jules NOSBUSCH
rédacteur-stagiaire, secrétariat à Medernach
Tél.: 83 73 02 - 24
jules.nosbusch@aerenzdall.lu

Recette communale (bureau Medernach)

Tim STEFFES
receveur communal à Medernach
Tél.: 83 73 02 - 22
tim.steffes@aerenzdall.lu

horaires	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
8:00 - 12:00	ouvert	ouvert	ouvert	ouvert	ouvert
13:00 - 17:00	ouvert			ouvert	

Service forestier (bureau Medernach)

Tom SCHOLTES
préposé forestier à Medernach
Tél.: 83 73 02 - 23
tom.scholtes@aerenzdall.lu
bureau 28, rue de Savelborn à Medernach

disponible	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
8:00 - 9:00	oui	oui	oui	oui	oui

Ouvriers communaux à Medernach

Ouvrier principal

Marc MICHELS
marc.michels@aerenzdall.lu
Tél.: 691 83 73 21

Responsable bâtiments

Ken THINNES
ken.thinnes@aerenzdall.lu
Tél.: 621 83 73 27

Ouvriers

Jean-Michel LARDENNOIS
Claude MÜLLER
Cindy PALADINO - COLLING
Conny SCHICKES
Guy WECKERING
Tél.: 621 83 73 25
Tél.: 691 83 73 23
Tél.: 691 83 73 24
Tél.: 621 83 73 26
Tél.: 691 83 73 22



Séance publique //// Sitzung

Date de l'annonce publique :
Öffentliche Bekanntgabe :

22 novembre 2016
22. November 2016

Date de la convocation des conseillers :
Einberufung der Gemeinderäte :

22 novembre 2016
22. November 2016

Présents //// Anwesend

M. André Kirschten, bourgmestre ;
M. Bob Bintz, échevin ;
M. Jean-Pierre-Schmit, échevin ;
M. Jeff Feller, échevin ;
M. Daniel Baltes, conseiller communal ;
Mme. Carine Kessler-Thinnes, conseiller communal ;

M. Pascal Zeihen, conseiller communal ;
M. Eugène Unsen, conseiller communal ;
M. Nico Kisch, conseiller communal ;
M. José Valente da Silva, conseiller communal ;
Mme. Monique Glesener, secrétaire communale.

Absents //// Entschuldigt

M. Claude Hoffmann, conseiller communal.

1. Discussion sur le projet de loi de la loi modifiée du 19 décembre 2008 relative à l'eau

Le conseil communal décide de se rallier en général à l'avis du SIDEN du 19 octobre 2016 et de soutenir en particulier les démarches du SIDEN pour annuler les effets de l'article 71 (5) sinon de le réformer dans le sens à retarder la diminution globale du taux de subside à 50% jusqu'à 36 mois après mise en vigueur du présent projet de loi.

Il décide également d'annuler les effets de la diminution unilatérale des aides décrits plus amplement dans le courrier du 23 mars 2015.

1. Verhandlungen über das abgeänderte Gesetzesprojekt des Wasserschutzgesetzes vom 19. Dezember 2008

Der Gemeinderat beschließt einstimmig sich der Stellungnahme des SIDEN vom 19. Oktober 2016 anzuschließen und den SIDEN bei den verschiedenen Schritten zu unterstützen, welche den Artikel 71 (5) auflösen oder reformieren sollen und somit den Zuschussbetrag bis zu 36 Monaten nach dem Inkrafttreten dieses Gesetzes um 50% zu senken.

Außerdem werden die einseitigen Beihilfen, wie im Schreiben des 23. März 2015 beschrieben, abgeschafft.

2. Approbation du devis pour la remise en état de la voirie rurale pour l'exercice 2017

Lors de la séance du 9 août 2016, le conseil communal avait approuvé unanimement le programme annuel pour la remise en état de la voirie rurale sur base duquel l'administration des services techniques de l'agriculture a élaboré le devis y relatif qui se présente comme suit :

2. Genehmigung des Kostenvoranschlages zur Instandsetzung der Feldwege für das Jahr 2017

In der Gemeinderatssitzung vom 9. August 2016 wurde das Feldwegeprogramm einstimmig vom Gemeinderat angenommen. Der technische Dienst der Ackerbauverwaltung hat daraufhin den entsprechenden folgenden Kostenvoranschlag ausgearbeitet:

Lieu //// Ort	Longueur //// Länge	Montant //// Betrag
Eppeldorf « Medeschbach »	950 m	118.848,55 €
Ermsdorf « Eessen »	1250 m	102.151,45 €



Le devis d'un montant total de 221.000 € est accepté par le conseil communal sans objection quelconque. Une demande de subside est transmise au Ministère de l'agriculture, de la viticulture et de la protection des consommateurs aux fins d'approbation et d'engagement de subside.

3. Approbation du devis pour la remise en état de la voirie rurale pour l'exercice 2017

Lors de la séance du 9 août 2016, le conseil communal avait approuvé unanimement le programme annuel pour la remise en état de la voirie rurale sur base duquel l'administration des services techniques de l'agriculture a élaboré le devis y relatif qui se présente comme suit :

Lieu /// Ort	Longueur /// Länge	Montant /// Betrag
Ermsdorf « A Schmalschett »	160 m	20.750,00 €

Le devis d'un montant total de 20.750 € est approuvé à l'unanimité par le conseil communal. Une demande de subside est transmise au Ministère de l'agriculture, de la viticulture et de la protection des consommateurs aux fins d'approbation et d'engagement de subside.

4. Approbation d'un devis pour l'élaboration d'une étude à la suite des inondations du 22 juillet 2016

Le conseil communal approuve une offre de prix du bureau « eepi Luxembourg Sàrl » au montant de 88.684,98 € intitulée « Starkregen- und Hochwasserschutzkonzept » pour l'élaboration d'un concept visant des mesures régionales destinées à réduire les effets des inondations comme suite aux inondations du 22 juillet 2016 dans la commune de la Vallée de l'Ernz.

5. Révision de la délibération concernant la mise à disposition du conteneur à déchets verts

Quant à l'évacuation des déchets verts encombrants d'une taille plus importante, le conseil communal décide de fixer le tarif pour l'utilisation du conteneur communal à 30 € par jour pour les particuliers.

En outre, le conseil communal décide que la quantité maximale des déchets verts enlevée sur demande par les services communaux auprès des particuliers moyennant une collecte de porte à porte est fixée à 2 m³ par ménage et par enlèvement.

Insgesamt schlägt die Instandsetzung der genannten Feldwege mit 221.000 € zu Buche. Zusätzlich hat der Gemeinderat einen Subsidien Antrag beim Ministerium für Landwirtschaft, Weinbau und Verbraucherschutz eingereicht.

3. Genehmigung des Kostenvoranschlages zur Instandsetzung der Feldwege für das Jahr 2017

In der Gemeinderatssitzung vom 9. August 2016 wurde das Feldwegeprogramm einstimmig vom Gemeinderat angenommen. Der technische Dienst der Ackerbauverwaltung hat daraufhin den entsprechenden folgenden Kostenvoranschlag ausgearbeitet:

Insgesamt schlägt die Instandsetzung des genannten Feldweges mit 20.750 € zu Buche. Zusätzlich hat der Gemeinderat einen Subsidien Antrag beim Ministerium für Landwirtschaft, Weinbau und Verbraucherschutz eingereicht.

4. Genehmigung eines Kostenvoranschlages für die Ausarbeitung einer Studie infolge der Überschwemmungen des 22. Juli 2016

Das vom Wasserbauingenieurbüro „eepi Luxembourg Sàrl“ vorgelegte Preisangebot in Höhe von 88.684,98 € zur Ausarbeitung eines Starkregen- und Hochwasserschutzkonzeptes wird einstimmig vom Gemeinderat bewilligt. Das Konzept hat zum Ziel die Auswirkungen von Überschwemmungen in der Ernztalgemeinde zu verringern.

5. Überarbeitung des Beschlusses zur Vermietung des Containers für Grünschnittentsorgung

Der Gemeinderat beschließt die Nutzungsgebühr des gemeindeeigenen Containers zur Entsorgung größerer Grünschnittmengen auf 30 € pro Tag zu erhöhen.

Außerdem beschließt der Gemeinderat, die Menge des Grünschnittes, welche von den Gemeindearbeitern bei einem Haus zu Haus Sammlung abgeholt werden, auf je 2m³ pro Haushalt und pro Sammlung zu begrenzen.



6. Modifications budgétaires – chapitre ordinaire

Le conseil communal décide unanimement de modifier le budget ordinaire de l'exercice 2016 conformément au tableau ci-après :

Article du budget	Libellé de l'article	Justification sommaire de la demande de modification budgétaire	Montant des recettes ou des dépenses admises antérieurement	Dépenses nouvelles, Dépenses en plus, Recettes en moins	Nouveaux montants
3/627/608121/99003	Fournitures d'entretien sur matériel roulant	acquisition de nouveaux pneus	15.000	5.000	20.000
TOTAL OU REPORT			15.000		20.000

6. Haushaltsanpassungen – ordentlicher Haushalt

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die untenstehenden Abänderungen des ordentlichen Gemeindehaushaltes des Jahres 2016:

7. modification budgétaire extraordinaire : vote d'un crédit supplémentaire pour l'acquisition de matériel informatique

Un crédit supplémentaire au montant de 10.000 € est voté à l'unanimité dans le budget de l'exercice 2016 par le conseil communal dans l'intention d'acquérir de matériel informatique pour les besoins de l'enseignement fondamental à Medernach.

8. modification budgétaire extraordinaire : vote d'un crédit supplémentaire pour l'installation d'une détection d'incendie

Afin de pouvoir installer la détection d'incendie dans l'école fondamentale à Medernach ainsi que dans la maison relais et dans le hall sportif, le conseil communal décide de voter dans le budget de l'exercice 2016 un crédit supplémentaire au montant de 30.000 €.

9. Modification budgétaire extraordinaire : vote d'un crédit supplémentaire pour la mise en état de différents chemins ruraux endommagés par les intempéries du 22 juillet 2016

Le conseil communal décide d'ajourner le présent point de l'ordre du jour.

7. Haushaltsanpassungen außerordentlicher Teil: Votieren eines zusätzlichen Kredits für die Anschaffung von Informatischem Material

Damit Informatisches Material für die Grundschule in Medernach angeschafft werden kann, hat der Gemeinderat einstimmig einen Spezialkredit in Höhe von 10.000 € im Gemeindehaushalt des Jahres 2016 votiert.

8. Haushaltsanpassungen außerordentlicher Teil: Votieren eines zusätzlichen Kredits für die Montierung von Brandmeldern

Einstimmig votiert der Gemeinderat einen Spezialkredit in Höhe von 30.000 € im Gemeindehaushalt des Jahres 2016 mit dem Nutzen Brandmelder in der Grundschule in Medernach, sowie in der Maison Relais und der Sporthalle zu montieren.

9. Haushaltsanpassungen außerordentlicher Teil : Votieren eines zusätzlichen Kredits für die Instandsetzung mehrerer Feldwege, die beim Unwetter am 22. Juli 2016 beschädigt wurden

Der Gemeinderat beschließt diesen Punkt der Tagesordnung zu vertagen.



10. Modification budgétaire extraordinaire : vote d'un crédit supplémentaire pour l'acquisition de mobilier

Le conseil communal décide de voter à nouveau un crédit spécial d'un montant de 2.000 € à charge du budget de l'exercice 2016 ayant pour but d'acquérir de nouveau mobilier pour la maison relais à Medernach en remplaçant le mobilier détruit par les inondations du 22 juillet 2016.

11. Modification du règlement de la circulation : aménagement de passages pour piétons

Le conseil communal complète l'article 13 du règlement de la circulation de la section de Medernach de la commune de la Vallée de l'Ernz comme suit :

Des passages pour piétons sont appliqués aux endroits suivants moyennant des marquages à travers de la rue, indiqués par des panneaux de signalisation :

Medernach

- Rue de Savelborn, près de la Maison N° 47
- Rue de Larochette, près de la Maison N° 15
- Rue de Larochette, près de la Maison N° 5

12. Fixation des nuits blanches générales pour l'année 2017

Suivant décision unanime du conseil communal, les heures d'ouverture des débits de boissons alcooliques de la commune sont prorogées de façon générale jusqu'à 3 heures du matin pendant les jours suivants en 2017 :

10. Haushaltsanpassungen außerordentlicher Teil: Votieren eines zusätzlichen Kredits für die Anschaffung von Mobiliar

Der Gemeinderat beschließt einen weiteren Spezialkredit in Höhe von 2.000 € im Gemeindehaushalt 2016 zu stimmen. Anhand dieses Spezialkredites wird das während den Überschwemmungen am 22. Juli 2016 zerstörte Mobiliar der Maison Relais in Medernach ersetzt.

11. Abänderung des Verkehrsreglements : Anbringung mehrerer Fussgängerüberwege

Der Gemeinderat beschließt den 13. Artikel der Verkehrsordnung der Sektion Medernach in der Ernztalgemeinde wie folgt zu vervollständigen:

An folgenden Stellen werden die Fussgängerüberwege anhand von Straßenmarkierungen angebracht, welche ebenso durch Verkehrszeichen gekennzeichnet werden:

Ortschaft Medernach

- Savelbornerstraße, in Höhe des Hauses N° 47
- Felsersstraße, in Höhe des Hauses N° 15
- Felsersstraße, in Höhe des Hauses N° 5

12. Festsetzung der allgemeinen „freien Nächte“ für das Jahr 2017

Durch einstimmigen Beschluss des Gemeinderates wird die Sperrstunde für den Alkoholausschank in den Gaststätten und Restaurants der Gemeinde bis 3.00 Uhr nachts für das Jahr 2017 allgemein wie folgt festgelegt:

Date /// Datum	Jour de la semaine /// Wochentag	Occasion /// Anlass	Section /// Ortschaft
25.02.2017	Samedi /// Samstag	Carnaval /// Karneval	Toutes les sections /// alle Ortschaften
26.02.2017	Dimanche /// Sonntag		
04.03.2017	Samedi /// Samstag	Buergsamsdeg & Buergsonndeg	
05.03.2017	Dimanche /// Sonntag		
25.03.2017	Samedi /// Samstag	Mi-carême /// Mittfasten	
26.03.2017	Dimanche /// Sonntag		
15.04.2017	Samedi /// Samstag	Pâques /// Ostern	
16.04.2017	Dimanche /// Sonntag		
17.04.2017	Lundi /// Montag	Kermesse	Ermsdorf
30.04.2017	Dimanche /// Sonntag	Fête de travail /// Tag der Arbeit	Toutes les sections /// alle Ortschaften
01.05.2017	Lundi /// Montag		

Date /// Datum	Jour de la semaine /// Wochentag	Occasion /// Anlass	Section /// Ortschaft
06.05.2017	Samedi /// Samstag	Kermesse	Medernach
07.05.2017	Dimanche /// Sonntag		
13.05.2017	Samedi /// Samstag		Stegen
14.05.2017	Dimanche /// Sonntag		
03.06.2017	Samedi /// Samstag	Pentecôte /// Pfingsten	Toutes les sections /// alle Ortschaften
04.06.2017	Dimanche /// Sonntag		
22.06.2017	Jeudi /// Donnerstag	Fête Nationale /// Nationalfeiertag	
23.06.2017	Vendredi /// Freitag		
09.09.2017	Samedi /// Samstag	Kermesse	Ermsdorf
10.09.2017	Dimanche /// Sonntag		
16.09.2017	Samedi /// Samstag		Eppeldorf
17.09.2017	Dimanche /// Sonntag		
24.12.2017	Dimanche /// Sonntag	Réveillon /// Heiligabend	Toutes les sections /// alle Ortschaften
25.12.2017	Lundi /// Montag	Noël /// Weihnachten	
26.12.2017	Mardi /// Dienstag	Lendemain de Noël /// 2. Weihnachtstag	
31.12.2017	Dimanche /// Sonntag	St. Sylvestre /// Sylvester	
01.01.2018	Lundi /// Montag	Nouvel an /// Neujahr	

13. Fixation des subsides pour les sociétés locales pour l'exercice 2017

Les subsides annuels en faveur des sociétés locales pour l'exercice 2017 sont fixés unanimement comme suit :

Société /// Verein	Montant /// Betrag
Eppelduerfer Jugend	300 €
Club des Jeunes Stegen	300 €
Club des Jeunes Ermsdorf et Fleedermais	300 €
Club des Jeunes Medernach	300 €
Sapeurs Pompiers Medernach	1.750 €
Sapeurs Pompiers Stegen/Ermsdorf	3.500 €
Coin de terre et du foyer Medernach	500 €
Syndicat d'initiative Vallée de l'Ernz	1.800 €
F.C. Blo-Wäiss	2.500 €
F.C. Blo-Wäiss (subside pour les jeunes)	1.500 €
D.T. Olympic	2.000 €
Keeleclub 92	200 €
Schalkefrënn	200 €

13. Festlegung der Vereinszuschüsse für das Jahr 2017

Die jährlichen Vereinssubsidien für das Jahr 2017 werden einstimmig wie folgt festgelegt:

Société /// Verein	Montant /// Betrag
Lasep Medernach/Ermsdorf - section locale	400 €
Fanfare de Medernach	7.500 €
Fanfare de Medernach (Jugendensemble)	3.500 € (année 2016)
Fanfare de Medernach (Jugendensemble)	3.500 € (année 2017)
Chorale Ste-Cécile Medernach	900 €
Chorale Ste-Cécile Eppeldorf	900 €
Chorale Concordia Ermsdorf	900 €
Chorale de Stegen	900 €
Radioorganisatioun Medernach	700 €
Iermsdrëfer Uergelfrënn asbl	300 €
Association des parents d'élèves primaire	400 €
TOTAL	35.050 €



L'octroi des subsides est soumis à la double condition de la présentation d'un rapport d'activité de l'exercice antérieur à l'exercice pour lequel le subside est demandé et d'une situation de trésorerie de l'exercice antérieur respectivement de la situation de caisse la plus récente. Le formulaire de demande de subside est mis à disposition par l'administration communale.

14. octroi d'un subside extraordinaire pour l'association « R.O.M. Radio Organisatioun Miedernach »

Un subside unique d'un montant de 700 € est accordé à l'association « ROM Radio Organisation Miedernach » pour couvrir une partie des frais occasionnés par l'édition du magazine « RadioMAG » respectivement une partie des frais résultant des modifications au niveau informatique et technique de leur station de radio.

15. Octroi d'un subside pour l'association « Iermsdräfer Uergelfrënn »

Un subside de 1.250 € est accordé à l'association locale « Iermsdräfer Uergelfrënn » pour l'organisation de leur concert « Cello an Uergel » ayant eu lieu en date du 18 novembre 2016 à l'église d'Ermsdorf.

16. allocation de dons

Le conseil communal décide d'accorder un don d'un montant de 100 € au profit de l'association « Stëftung Hëllef Doheem » en mémoire de feu Monsieur Victor Weydert, secrétaire communal en retraite.

17. Acceptation de dons

Depuis le 29 septembre 2016, la commune de la Vallée de l'Ernz a reçu des dons supplémentaires d'une somme totale de 59.450 € qui sont acceptés unanimement par le conseil communal. Ces dons sont destinés comme aide financière aux ménages sinistrés lors des intempéries et hautes eaux du 22 juillet 2016 de la commune de la Vallée de l'Ernz. Comme déjà décidé le 9 août 2016, ces dons ainsi que tous les futurs dons dans ce sens sont virés intégralement à l'office social commun de Larochette lequel se chargera de la distribution des fonds aux personnes sinistrées de la commune de la Vallée de l'Ernz, ceci sur base des enquêtes administratives menées à cet effet auprès des concernés.

Die Gewährung der Zuschüsse unterliegt der zweifachen Bedingung, dass sowohl ein Tätigkeitsbericht als auch ein Kassenbericht vom vergangenen Jahr oder der rezentesten Kassensituation zusammen mit dem Subsidiantrag eingereicht werden. Das Antragsformular wird von der Gemeindeverwaltung zur Verfügung gestellt.

14. Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses für die Vereinigung „R.O.M. Radio Organisatioun Miedernach“

Einmalig wird dem Verein „ROM Radio Organisation Miedernach“ einen Zuschuss von 700 € bewilligt welcher einen Teil der Kosten der Zeitschrift „RadioMAG“ sowie einen Teil der Kosten die bei der Modernisierung der Radio Station anfallen decken soll.

15. Gewährung eines Zuschusses für die Vereinigung „Iermsdräfer Uergelfrënn“

Für die Organisation des Konzertes „Cello an Uergel“ am 18. November 2016 in der Kirche in Ermsdorf gewährt der Gemeinderat der Vereinigung „Iermsdräfer Uergelfrënn“ einen Zuschuss in Höhe von 1.250 €.

16. Zustimmung einer Spende

Der Gemeinderat bewilligt eine Spende in Höhe von 100 € für die Stiftung „Stëftung Hëllef Doheem“, zum Gedenken an den Verstorbenen Herrn Victor Weydert, ehemaliger Gemeinde Sekretär.

17. Annahme von Spenden

Der Gemeinderat nimmt Spenden in Höhe von 59.450 € entgegen, die der Gemeinde seit dem 29. September 2016 überwiesen wurden. Die Spenden kommen den Haushalten zugute, die am 22. Juli 2016 vom Hochwasser betroffen waren und materielle Schäden erleiden mussten. Wie bereits am 9. August 2016 vom Gemeinderat beschlossen, werden diese Spenden, sowie jede zukünftigen Spenden zu diesem Zweck an das Sozialamt in Larochette überwiesen. Dieses kümmert sich um die Verteilung der Spenden an die jeweiligen Haushalte.



18. Approbation de titres de recette

Le conseil communal approuve à l'unanimité des titres de recettes pour l'exercice 2016 s'élevant à un montant total de 10.000 €

20. Décision de principe quant aux conventions à signer avec les fabriques d'église de la commune de la Vallée de l'Ernz concernant la propriété des bâtiments religieux et des terrains

Les accords trouvés entre le collège échevinal et les fabriques d'église d'Ermsdorf, d'Eppeldorf et de Medernach tels que retenus dans les trois projets de compromis de vente respectifs sont approuvés unanimement par le conseil communal. Ces compromis de vente sont élaborés d'un commun accord aux termes desquels :

- Les fabriques d'église (parties venderesse) promettent de vendre à la commune les bâtiments et les biens immobiliers décrits plus amplement dans les projets de compromis de vente.
- La commune s'engage en contrepartie et pour paiement du prix de vente fixé dans lesdits compromis de vente à maintenir en bon état (y compris la prise en charge des frais de chauffage, d'électricité, nettoyage, assurance) l'église et les chapelles cédées afin que celles-ci puissent être utilisées pour l'exercice du culte catholique et à défaut de celui-ci pour toute autre activité digne du lieu, ceci pour une période de 99 ans.

La présente décision est subordonnée à la condition que la commune de la Vallée de l'Ernz deviendra propriétaire des édifices religieux et de l'ensemble des propriétés immobilières appartenant aux fabriques d'église d'Eppeldorf, d'Ermsdorf et de Medernach ; la reprise des bâtiments religieux et des propriétés immobilières constituant une unité ou un ensemble indivisible.

18. Genehmigung von Einnahmen

Ohne Gegenstimme werden Einnahmebescheide für das Jahr 2016 über einen Gesamtbetrag von 10.000 € gutgeheißen.

20. Prinzipielle Beschlussfassung bezüglich der zu unterzeichnenden Abkommen mit den Kirchenfabriken in der Ernztalgemeinde welche die Immobilien und Grundstücke betreffen

Der Gemeinderat bewilligt die zwischen dem Schöffenrat und den Kirchenfabriken von Ermsdorf, Eppeldorf und Medernach verhandelten Abkommen, welche in Form von 3 Kaufversprechen festgehalten wurden. Diese Kaufversprechen beinhalten folgende Bedingungen:

- Die Kirchenfabriken (Verkäufer) stimmen dem Verkauf ihrer Immobilien an die Ernztalgemeinde, welche im Kaufversprechen ausführlich aufgelistet sind, zu.
- Die Ernztalgemeinde verpflichtet sich als Käufer den im Kaufversprechen festgelegten Preis zu zahlen und den Unterhalt der Kirchen und Kapellen zu gewährleisten (Heizkostenübernahme, Elektrizität, Reinigung, Versicherung), sodass die Gebäude weiterhin für katholische Gebräuche genutzt werden können. Die Laufzeit des Vertrages beträgt 99 Jahre.

Dieser Beschluss unterliegt der Bedingung, dass die Ernztalgemeinde Eigentümer der Sakralen Bauten und den anderen Immobilien der Kirchenfabriken Ermsdorf, Eppeldorf und Medernach wird. Alle sakralen Bauten werden als Einheit vernommen und sind unzertrennlich.





Séance publique /// Sitzung

*Date de l'annonce publique :
Öffentliche Bekanntgabe :*

*14 décembre 2016
14. Dezember 2016*

*Date de la convocation des conseillers :
Einberufung der Gemeinderäte :*

*14 décembre 2016
14. Dezember 2016*

Présents /// Anwesend

M. André Kirschten, bourgmestre ;
M. Bob Bintz, échevin ;
M. Jean-Pierre-Schmit, échevin ;
M. Jeff Feller, échevin ;
M. Daniel Baltes, conseiller communal ;
Mme. Carine Kessler-Thinnes, conseiller communal ;

M. Claude Hoffmann, conseiller communal ;
M. Pascal Zeihen, conseiller communal ;
M. Eugène Unsen, conseiller communal ;
M. Nico Kisch, conseiller communal ;
M. José Valente da Silva, conseiller communal ;
Mme. Monique Glesener, secrétaire communale.

Absents /// Entschuldigt

Personne, Niemand.

1. Approbation du budget rectifié 2016 et approbation du budget de l'exercice 2017

Après que le budget rectifié de l'exercice 2016 et le budget de l'exercice 2017 ont été présentés et discutés lors d'une séance de travail non publique en date du 14 décembre 2016, le conseil communal procède à l'approbation du document, laquelle se fait de façon unanime tant pour le budget rectifié que pour le budget 2017.

Les tableaux récapitulatifs ainsi que les recettes et dépenses figurant au chapitre extraordinaire sont publiés dans ce bulletin d'information à partir de la page 19.

2. Approbation du devis et des plans pour l'assainissement de Savelborn

Le conseil communal approuve le devis estimatif du 6 décembre 2016 au montant de 938.925 € dressé par le bureau d'ingénieurs-conseils « Daedalus Engineering Sàrl » concernant l'assainissement de Savelborn qui comprend l'aménagement d'un réseau de canalisation (eaux usées et eaux pluviales) et la construction d'un réseau de distribution en eau potable.

1. Genehmigung des berichtigten Gemeindehaushaltes des Jahres 2016 und des Haushalts für das Jahr 2017

Nachdem der rektifizierte Haushalt des Jahres 2016 und der Haushalt des Jahres 2017 während einer nicht öffentlichen Arbeitssitzung am 14. Dezember 2016 vorgestellt und diskutiert wurden, findet die Genehmigung des Dokumentes durch den Gemeinderat ohne Gegenstimme statt.

Die zusammenfassenden Tabellen sowie eine Übersicht der außergewöhnlichen Einnahmen und Ausgaben finden Sie ab Seite 19.

2. Genehmigung des Kostenvoranschlags und der Pläne für die Abwasserreinigung in Savelborn

Der Gemeinderat genehmigt einen Kostenvoranschlag in Höhe von 938.925 € erstellt am 6. Dezember 2016 von dem Ingenieurbüro „Daedalus Engineering Sàrl“ betreffend die Abwasserreinigung in Savelborn. Die zu verrichtenden Arbeiten beinhalten den Ausbau des Kanalisationsnetzes (Ab- und Regenwasser) und den Bau von Trinkwasserleitungen.



3. Approbation d'un compromis de vente concernant l'échange gratuit de parcelles appartenant à la Fabrique d'Eglise de Stegen

Le compromis de vente du 25 novembre 2016 entre le collège échevinal et le bureau des marguilliers de la fabrique d'église de Stegen concernant l'échange gratuit des propriétés suivants est approuvé unanimement par le conseil communal :

Propriété de la fabrique d'église de Stegen : une parcelle sise à Stegen au lieu-dit « Gilker » d'une contenance de 0,5493 hectares.

Propriétés de la commune de la Vallée de l'Ernz : deux parcelles sises à Stegen au lieu-dit « Gilker » d'une contenance de 0,4396 hectares et de 0,1097 hectares, soit des fonds d'une surface totale de 0,5493 hectares.

4. Approbation de deux contrats de bail pour la location d'un emplacement au parking couvert « Op der Lann » à Medernach

Un contrat de bail concernant la location de l'emplacement N°1 au parking souterrain au lieu-dit « Op der Lann » à Medernach avec Madame Sonia Cristina Dos Santos Augusto domiciliée à Medernach est approuvé unanimement. Le prix de location s'élève à 60 € par mois. Le contrat a pris ses effets le 1er décembre 2016.

L'emplacement N°5 qui est également située au parking couvert « Op der Lann » à Medernach est l'objet du contrat de bail entre le collège échevinal et Monsieur Eugène Unsen-Warken, domicilié à Medernach. Le contrat de bail qui a pris ses effets le 14 décembre 2016 au prix mensuel de 60 € est approuvé unanimement par le conseil communal.

5. Approbation d'un acte de vente notarié pour l'acquisition d'une parcelle à Medernach

Dans le cadre de la construction d'une nouvelle maison relais, un nouveau hall sportif et de la nouvelle école fondamentale à Medernach, le conseil communal approuve un acte de vente dressé en date du 2e décembre 2016 entre le collège échevinal et la fabrique d'église de Medernach pour l'acquisition d'un près sis à Medernach, aux abords de la RN14 en direction de Larochette, lieu-dit « Bei der Dauley » d'une contenance de 57,70 ares au prix total de 22.000 €.

3. Genehmigung eines Kaufvertrages betreffend den Kostenlosen Tausch einer Parzelle im Besitz der Kirchenfabrik in Stegen

Der Kaufvertrag vom 25. November 2016 erstellt zwischen dem Schöffenrat und den Köster der Kirchenfabrik in Stegen, welcher den kostenlosen Tausch mehrerer Grundstücke beinhaltet wird einstimmig vom Gemeinderat genehmigt. Dabei handelt es sich um folgende Grundstücke:

Seitens der Kirchenfabrik in Stegen: Eine Parzelle in Stegen in „Gilker“ von einem Flächeninhalt von 0,5493 Hektar
Seitens der Ernztalgemeinde: Zwei Parzellen in Stegen in „Gilker“ von einem Flächeninhalt von 0,4396 Hektar und 0,1097 Hektar welche zusammen eine Fläche von insgesamt 0,5493 Hektar betragen.

4. Genehmigung mehrerer Mietverträge für den unterirdischen Parkplatz in Medernach „Op der Lann“

Der Gemeinderat genehmigt einen Mietvertrag mit Frau Sonia Cristina Dos Santos Augusto, wohnhaft in Medernach, für die Miete des unterirdischen Parkplatzes N°1 in Medernach „Op der Lann“. Der Mietpreis beläuft sich auf monatliche 60 €. Der Mietvertrag ist seit dem 1. Dezember 2016 gültig.

Der Gemeinderat genehmigt einen weiteren Mietvertrag für den Unterirdischen Parkplatz N°5 in Medernach „Op der Lann“. Der Mietvertrag, welcher vom Schöffenrat und Herrn Eugène Unsen-Warken unterzeichnet wurde ist seit dem 14. Dezember 2016 gültig, der Mietpreis beläuft sich auf monatliche 60 €.

5. Bewilligung einer notariellen Urkunde über den Erwerb einer Parzelle in Medernach

Im Rahmen des Neubaus der Maison Relais, der Sporthalle und der Grundschule in Medernach hat der Schöffenrat am 2. Dezember 2016 einen Kaufvertrag mit der Medernacher Kirchenfabrik unterschrieben betreffend den Erwerb des hierfür benötigten Grundstückes über eine Fläche von 57,70 Ar, dies zum Preise von 22.000 €. Die diesbezügliche notarielle Kaufurkunde wird einstimmig angenommen.



6. Décision de principe quant à la convention à signer avec la fabrique d'église de Stegen-Folkendange concernant la propriété des bâtiments religieux et des terrains

Les accords trouvés entre le collège échevinal et la fabrique d'église de Stegen-Folkendange tels que retenus dans le projet de compromis de vente est approuvé unanimement par le conseil communal. Ce compromis de vente est élaboré d'un commun accord aux termes duquel :

- La fabrique d'église de Stegen-Folkendange (partie venderesse) promet de vendre à la commune les bâtiments et les biens immobiliers décrits plus amplement dans le projet de compromis de vente.
- La commune s'engage en contrepartie du paiement du prix de vente fixé dans le compromis de vente et à maintenir en bon état (y compris la prise en charge des frais de chauffage, d'électricité, nettoyage, assurance) l'église et la chapelle cédées afin que celles-ci puissent être utilisées pour l'exercice du culte catholique et à défaut de celui-ci pour toute autre activité digne du lieu, ceci pour une période de 99 ans.

La présente décision est subordonnée à la condition que la commune de la Vallée de l'Ernz deviendra propriétaire des édifices religieux et de l'ensemble des propriétés immobilières appartenant à la fabrique d'église de Stegen-Folkendange ; la reprise des bâtiments religieux et des propriétés immobilières constituant une unité ou un ensemble indivisible.

6. Prinzipielle Beschlussfassung bezüglich der zu unterzeichnenden Abkommen mit der Kirchenfabrik in Stegen-Folkendingen betreffend die Immobilien und Grundstücke

Der Gemeinderat bewilligt die zwischen dem Schöffenrat und der Kirchenfabrik von Stegen-Folkendingen verhandelten Abkommen, welche in Form von 3 Kaufversprechen festgehalten wurden. Diese Kaufversprechen beinhalten folgende Bedingungen:

- Die Kirchenfabrik Stegen-Folkendingen (Verkäufer) genehmigt den Verkauf ihrer Immobilien an die Ernztalgemeinde, welche im Kaufversprechen ausführlich aufgelistet sind.
- Die Ernztalgemeinde verpflichtet sich als Käufer, den im Kaufversprechen festgelegten Betrag zu bezahlen und den Unterhalt der Kirchen und Kapellen zu gewährleisten (Heizkostenübernahme, Elektrizität, Reinigung, Versicherung), sodass die Gebäude weiterhin für Katholische Gebräuche genutzt werden können. Die Laufzeit des Vertrags beträgt 99 Jahre.

Dieser Beschluss unterliegt der Bedingung, dass die Ernztalgemeinde Eigentümer der Sakralen Bauten und den anderen Immobilien der Kirchenfabrik Stegen-Folkendingen wird.

7. Modification du règlement-taxi sur l'utilisation des salles, centres culturels et locaux de la commune

Le conseil communal décide à l'unanimité qu'à partir du 1er janvier 2017 les locaux et salles publiques des centres culturels et les locaux du hall sportif appartenant à la commune ne sont plus loués à des personnes qui ne résident pas dans la commune de la Vallée de l'Ernz. La catégorie d'utilisateur 6 est annulée. Pour les catégories 1-5 il y a rien qui change.

7. Abänderung der Gebührenordnung für die Vermietung der Gemeindesäle, Kulturzentren und der Sporthalle

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dass ab dem 1. Januar 2017 die lokalen Gemeindesäle und Kulturzentren, sowie die Sporthalle in Medernach nicht mehr an Personen, welche ihren Wohnsitz außerhalb der Ernztalgemeinde haben, vermietet werden. Die Mieterkategorie 6 wird somit hinfällig, für die Mieterkategorien 1-5 ändert sich nichts.





	Eppeldorf						Stegen	
Catégorie	Grande Salle avec café	Café	Cuisine	Petite Salle (r-1)	Autres salles (étage)	Ancienne Salle Rullewee	Salle	Cuisine
CAUTION	300 €						200 €	300 €
1-4	gratuit *							
5	250 €	100 €	150 €	150 €	75 €	100 €	200 €	150 €
6	500 €	200 €	300 €	300 €	150 €	200 €	400 €	300 €

Explication des différentes catégories d'utilisateurs :

1. La commune de la Vallée de l'Ernz ;
2. Les associations ayant leur siège social dans la commune de la Vallée de l'Ernz ;
3. Les sections locales des partis politiques et syndicales ainsi qu'aux partis politiques nationaux
4. Les organisations culturelles et sportives de la commune organisant des manifestations à caractère régional, national et international ;
5. Les habitants de la commune de la Vallée de l'Ernz à l'occasion de réceptions d'un mariage, d'une rencontre de classe anniversaire ou de fêtes familiales.
6. Les personnes non résidentes dans la commune de la Vallée de l'Ernz

Erklärung zu den verschiedenen Benutzerkategorien :

1. Ernztalgemeinde ;
2. Vereine die ihren Sitz innerhalb der Ernztalgemeinde haben ;
3. Lokale Sektionen politischer und gewerkschaftlicher Parteien, sowie von nationalen Parteien ;
4. Kultur- und Sportvereine der Ernztalgemeinde im Rahmen von Veranstaltungen regionaler, nationaler oder internationaler Art;
5. Einwohner der Ernztalgemeinde im Rahmen von Hochzeitsempfängen, Geburtstagen oder Familienfesten ;
6. Personen die ihren Wohnsitz nicht in der Ernztalgemeinde haben.

8. Service d'incendie et de sauvetage

Le conseil communal décide de participer aux frais d'obtention du permis de conduire en faveur des membres du service d'incendie de la commune de la Vallée de l'Ernz. Le montant maximal de cette participation pour chaque candidat est fixé à:

- 1.500 € pour le permis C (camion) ;
- 3.000 € pour le permis CE (camion avec remorque ou semi-remorque).

Afin de profiter entièrement de cette faveur, l'intéressé s'engage à rester membre actif du service d'incendie de la commune pendant au moins 10 années. Au cas où le candidat ne ferait plus partie du service d'incendie de la commune de la Vallée de l'Ernz avant l'expiration du délai de 10 ans, sauf en cas de décès ou de maladie grave, celui-ci devra rembourser une part de la participation communale qui dépend de la durée des années de service écoulées.

8. Freiwillige Feuerwehr

der Gemeinderat einigt sich darauf, sich bei den Kosten zu beteiligen, welche die aktiven Mitglieder der Freiwilligen Feuerwehr der Ernztalgemeinde für die Absolvierung von Führerscheinprüfungen tragen müssen.

Die Ernztalgemeinde beteiligt sich pro Mitglied mit:

- Bis zu 1.500 € für die Führerscheinklasse C (Lastwagen),
- Bis zu 3.000 € für die Führerscheinklasse CE (Lastwagen mit Anhänger).

Außerdem verpflichtet sich jedes Mitglied dazu, mindestens 10 Jahre als aktives Mitglied bei der Freiwilligen Feuerwehr tätig zu sein. Sollte ein Mitglied, welches von einer solchen Unterstützung profitiert innerhalb der Frist von 10 Jahren die Freiwillige Feuerwehr der Ernztalgemeinde verlassen, muss das Mitglied einen Teil der Unterstützung an die Gemeinde zurückerstatten, ausgenommen im Todesfall oder falls das Mitglied schwer erkrankt. Die Höhe des Betrags, welcher zurückbezahlt werden muss hängt von der Anzahl der Jahre ab, welche seit der Führerscheinprüfung vergangen sind.



9. approbation d'un acte notarié concernant la mise en adjudication publique pour l'affermage de différents terrains par la fabrique d'église Stegen-Folkendange

Le conseil communal approuve l'acte notarié du 25 novembre 2016 dressé par devant maître Joëlle Schwachtgen, notaire à Diekirch au compte de la fabrique d'église Stegen-Folkendange concernant l'affermage public de différents fonds sis à Stegen, spécifiés plus amplement dans l'acte en question.

11. affaire de personnel

Un contrat à durée indéterminée a été conclu entre le collègue échevinal et Monsieur Ken Thinnès, détenteur d'un C.A.T.P. de mécatronicien, domicilié à Biwer. Il est engagé comme salarié à tâche artisanale dans la carrière E (artisan avec C.A.T.P.) au sein de l'administration communale de la Vallée de l'Ernz à partir du 1er janvier 2017.

12. Huis clos : affaires de personnel

Le conseil communal décide que Madame Conny Schickes de Medernach, engagée comme salariée à tâche polyvalente depuis le 1er décembre 2016 auprès de la commune de la Vallée de l'Ernz continuera à jouir de son ancien traitement et du classement dans la carrière D, lesquels résultent de son engagement de 12 ans et de 3 mois auprès d'une administration communale.

13. Huis clos : affaire de personnel

Après que Madame Melanie Elsen a réussi l'examen d'admissibilité dans la carrière du rédacteur, elle est admise au service provisoire pour une durée de deux ans en attendant la réussite de l'examen d'admission définitive dans la carrière du rédacteur. A cette fin, Madame Melanie Elsen est nommée par le conseil communal avec 10 voix pour et une abstention au poste de rédacteur sous le statut de fonctionnaire communal pour les besoins du secrétariat communal de la Vallée de l'Ernz avec effet au 1er janvier 2017.

14. Approbation de titres de recette

Le conseil communal approuve à l'unanimité des titres de recettes pour l'exercice 2016 s'élevant à un montant total de 61.023,38 €.

9. Genehmigung einer notariellen Urkunde über die öffentliche Auktion für die Verpachtung mehrerer Grundstücke der Kirchenfabrik Stegen-Folkendingen

Der Gemeinderat genehmigt eine notarielle Urkunde, welche am 25. November 2016 von Notar Joëlle Schwachtgen aus Diekirch im Auftrag der Kirchenfabrik Stegen-Folkendingen ausgestellt wurde. Diese Urkunde betrifft die öffentliche Verpachtung mehrerer Grundstücke in Stegen, welche ausführlich in der Urkunde beschrieben werden.

11. Personalangelegenheiten

Der Gemeinderat genehmigt einen unbefristeten Arbeitsvertrag welcher vom Schöffenrat und Herrn Ken Thinnès, Mechatroniker (C.A.T.P.) wohnhaft in Biwer, unterzeichnet wurde. Herr Thinnès ist seit dem 1. Januar 2017 bei der Ernztalgemeinde unter der Laufbahn E angestellt.

12. Unter Ausschluss der Öffentlichkeit : Personalangelegenheiten

Seit dem 1. Dezember 2016 ist Frau Conny Schickes aus Medernach als Arbeiterin im technischen Dienst bei der Ernztalgemeinde angestellt. Nachdem sie bereits seit 12 Jahren und 3 Monaten bei einer Gemeindeverwaltung als Arbeiterin tätig war, beschließt der Gemeinderat, dass sie weiterhin von ihrem vorherigen Gehalt, sowie von ihrer Einstufung in der Laufbahn D profitieren kann.

13. Unter Ausschluss der Öffentlichkeit: Personalangelegenheiten

Aufgrund des bestandenen Einstellungsexamens in der Karriere des Redakteurs nominiert der Gemeinderat Frau Melanie Elsen zum 1. Januar 2017 mit 10 Ja-Stimmen und einer Enthaltung zum Posten des Redakteurs unter dem Statut des Gemeindebeamten für das Sekretariat der Ernztalgemeinde. Somit ist Frau Elsen zu einer zweijährigen Probezeit zugelassen in der sie das Abschlussexamen für die Karriere des Redakteurs bestehen muss.

14. Genehmigung von Einnahmeerklärungen

Ohne Gegenstimme werden verschiedene Einnahmebescheide für das Jahr 2016 über einen Gesamtbetrag von 61.023,38 € gutgeheißen.



Séance publique //// Sitzung

Date de l'annonce publique :
Öffentliche Bekanntgabe :

27 janvier 2017
27. Januar 2017

Date de la convocation des conseillers :
Einberufung der Gemeinderäte :

27 janvier 2017
27. Januar 2017

Présents //// Anwesend

M. André Kirschten, bourgmestre ;
M. Bob Bintz, échevin ;
M. Jean-Pierre-Schmit, échevin ;
M. Jeff Feller, échevin ;
M. Claude Hoffmann, conseiller communal ;

M. Pascal Zeihen, conseiller communal ;
M. Eugène Unsen, conseiller communal ;
M. Nico Kisch, conseiller communal ;
M. José Valente da Silva, conseiller communal ;
Mme. Monique Glesener, secrétaire communale.

Absents //// Entschuldigt

Mme. Carine Kessler-Thinnes, conseiller communal ;
M. Daniel Baltes, conseiller communal.

1. approbation du règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites

Le règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites (RBVS) pour la commune de la Vallée de l'Ernz est approuvé unanimement par le conseil communal.

1. Genehmigung der Bauvorschriften

Der Gemeinderat befürwortet die neuen Bauvorschriften (règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites, kurz RBVS) für die Erntztalgemeinde.

2. Approbation de la modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « Donar » à Stegen

A cause d'un avis négatif du 15 décembre 2016 par la cellule d'évaluation auprès du Ministère de l'intérieur, le lotisseur du plan d'aménagement particulier « Donar » à Stegen a modifié les documents en ce qui concerne notamment l'adaptation du coefficient d'utilisation du sol ainsi que la densité de logement. La modification comprend le remplacement des trois maisons en bande et des deux maisons jumelées prévues dans la partie nord du site par quatre maisons liées par des dépendances et une maison unifamiliale isolée ainsi que la réduction du nombre des unités de logement de la résidence de trois à deux. Cette modification ponctuelle du PAP a été présentée en janvier 2017 par le bureau d'architecte «Jonas architectes associés» pour le compte de Monsieur Guy Franziskus.

2. Genehmigung der Änderungen des Teilbebauungsplans „Donar“ in Stegen

Aufgrund des negativen Urteils der „Cellule d'évaluation“ des Innenministeriums vom 15. Dezember 2016 mussten die Pläne bezüglich der Anpassung des Koeffizienten für die Bodennutzung und die Dichte der Wohneinheiten des Teilbebauungsplans „Donar“ in Stegen geändert werden. Somit werden die Einheit von Drei Reihenhäuser und die Zwei Doppelhäuser, welche im nördlichen Teil des Grundstücks vorgesehen waren durch 4 aneinander grenzende Häuser und ein einzelnes Haus ersetzt. Bei der Residenz mit Drei Apartmentwohnungen entfällt eine Wohnung, somit bleiben noch 2 Wohnungen. Die Pläne mit den oben genannten Änderungen wurden im Januar 2017 vom Architektenbüro „Jonas architectes associés“ im Auftrag von Herrn Guy Franziskus vorgestellt und einstimmig vom Gemeinderat gutgeheißen.



3. approbation du devis adapté pour les travaux de rénovation de la façade de l'église paroissiale à Medernach

Un devis détaillé au montant de 307.577,60 € dressé par le bureau d'architecture « Decker, Lammar & associés S.A. » pour les travaux de réfection et de mise en peinture de la façade de l'église paroissiale à Medernach est approuvé avec 8 voix pour et une voix contre par le conseil communal. Les honoraires d'architecte, de coordination de sécurité et d'analyses sont inclus dans le prix.

4. approbation d'un contrat de bail pour la location d'un emplacement couvert

L'emplacement N°2 dans le parking couvert souterrain au lieu-dit « Op der Lann » à Medernach sera loué au prix mensuel de 60 € à Monsieur Joaquim De Sousa Pinto, domicilié à Medernach. Le contrat de bail, signé par le collègue échevinal et Monsieur Joaquim De Sousa Pinto est approuvé unanimement par le conseil communal.

5. approbation de titres de recette

Le conseil communal approuve à l'unanimité des titres de recettes pour l'exercice 2016 s'élevant à un montant total de 67.536,70 € ainsi que pour l'exercice 2017 s'élevant à un montant total de 85,34 €.

7. Lotissement d'un terrain sis à Ermsdorf

Le lotissement d'une parcelle sise à Ermsdorf aux abords de la route de Gilsdorf est accordé unanimement par le conseil communal.

3. Genehmigung des aktualisierten Kostenvoranschlags für die Instandsetzung der Kirchenfassade in Medernach

Für die Instandsetzung der Kirchenfassade in Medernach hat das Architekturbüro „Decker, Lammar & associés S.A.“ ein Kostenvoranschlag in Höhe von 307.577,60 € ausgestellt welcher mit 8 Ja- und einer Nein-Stimme angenommen wird. Im Preis inbegriffen sind die Architektenkosten, Sicherheitskoordination und Analysen.

4. Genehmigung eines Mietvertrags für einen Stellplatz

Zu einem Mietpreis von monatlich 60 € wird der Stellplatz N°2 im unterirdischen Parkplatz „Op der Lann“ in Medernach an Herrn Joaquim De Sousa Pinto aus Medernach vermietet. Der vom Schöffenrat und dem Mieter unterzeichnete Mietvertrag wird einstimmig vom Gemeinderat gutgeheißen.

5. Genehmigung von Einnahmeerklärungen

Ohne Gegenstimme werden Einnahmebescheide für das Jahr 2016 über einen Gesamtbetrag von 67.536,70 € sowie für das Jahr 2017 über einen Gesamtbetrag von 85,34 € gutgeheißen.

7. Aufteilung einer Katasterparzelle in Ermsdorf

Der Gemeinderat gibt sein Einverständnis zu der Aufteilung einer Katasterparzelle in Ermsdorf entlang der Gilsdorferstraße.



Séance publique /// Sitzung

<i>Date de l'annonce publique :</i>	21 avril 2017
<i>Öffentliche Bekanntgabe :</i>	21 April 2017
<i>Date de la convocation des conseillers :</i>	21 avril 2017
<i>Einberufung der Gemeinderäte :</i>	21 April 2017

Présents /// Anwesend

M. André Kirschten, bourgmestre ;
M. Bob Bintz, échevin ;
M. Jean-Pierre-Schmit, échevin ;
M. Jeff Feller, échevin ;
M. Daniel Baltes, conseiller communal ;

Mme. Carine Kessler-Thinnes, conseiller communal ;
M. Claude Hoffmann, conseiller communal ;
M. Pascal Zeihen, conseiller communal ;
M. Eugène Unsen, conseiller communal ;
M. Nico Kisch, conseiller communal ;
Mme. Monique Glesener, secrétaire communale.

Absents /// Entschuldigt

M. José Da Silva, conseiller communal.

1. Information sur le plan pluriannuel de financement 2017

Le plan pluriannuel de financement ayant pour objet d'évaluer et de chiffrer les recettes et dépenses sur les 3 années à venir, permet aux responsables communaux d'avoir une vue d'ensemble sur l'évolution à moyen terme des finances communales et à fournir à l'État les renseignements essentiels sur l'évolution des finances publiques. Le conseil communal prend note du plan pluriannuel de financement 2017, établi pour les années 2018, 2019 et 2020. La législation ne prévoit pas d'approbation à ce sujet.

1. Informationen zum Mehrjahresfinanzierungsplan 2017

Der mehrjährige Finanzierungsplan welcher die voraussichtlichen Ausgaben und Einnahmen der kommenden drei Jahre begreift, soll der Gemeinde einen Überblick über die mittelfristige Entwicklung der Finanzlage vermitteln und dem Innenministerium wichtige Informationen über die Entwicklung der öffentlichen Finanzen liefern. Der Gemeinderat nimmt den vorgestellten Finanzplan für die Jahre 2018, 2019 und 2020 zur Kenntnis, eine Abstimmung ist von Gesetzeswegen nicht vorgesehen.

2. Approbation du projet d'aménagement particulier adapté « rue de Savelborn » à Medernach

Le conseil communal approuve le projet d'aménagement particulier « rue de Savelborn » qui a été remanié en avril 2017 pour la construction de 7 habitations ainsi que d'un immeuble de trois unités de logement et un bureau sur des fonds sis à Medernach. Le projet est présenté par le bureau d'architecture « Scaht Architecture et Développement » pour le compte de la société « IBB Baugesellschaft mbH ». La présente délibération annule et remplace celle du 9 août 2016.

2. Genehmigung des abgeänderten Teilbauungsplans in Medernach „rue de Savelborn“

Der Gemeinderat genehmigt den überarbeiteten Teilbauungsplan „rue de Savelborn“, welcher den Bau von 7 Wohnhäusern, sowie ein Gebäude mit 3 Wohneinheiten und einem Büro auf einem Grundstück in Medernach vorsieht. Das Projekt wurde im Auftrag von der IBB Baugesellschaft mbH vom Architektenbüro „Scaht Architecture et Développement“ vorgestellt. Mit dieser Beschlussfassung wird die Genehmigung des 9. August 2016 hinfällig.



3. Approbation de la convention et du projet d'exécution du plan d'aménagement particulier « Medernacherstrooss » à Stegen

Le conseil communal approuve unanimement la convention conclue en date du 21 avril 2017 avec Monsieur et Madame Arnold Wollmering-Haan relative à l'exécution des travaux d'infrastructure dans le cadre de la réalisation du plan d'aménagement particulier « Medernacherstrooss » à Stegen pour la construction de 9 unités de logement comprenant 3 maisons unifamiliales isolées et 6 maisons unifamiliales jumelées sur des fonds sis à Stegen.

Le conseil communal approuve en même temps le projet d'exécution y relatif, accompagné de l'estimation du coût des travaux de voirie et d'équipements publics d'un montant de 643.500 €, élaborés par le bureau d'ingénieurs-conseils « Schroeder et associés ».

3. Genehmigung eines Abkommens und der Ausführungspläne des Teilbebauungsplans „Medernacherstrooss“ in Stegen

Die vom Schöfferrat und dem Ehepaar Frau und Herr Wollmering-Haan unterzeichnete Vereinbarung vom 21. April 2017 betreffend die Ausführungsarbeiten im Rahmen des von ihnen beantragten Teilbebauungsplans „Medernacherstrooss“ in Stegen wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen. Dieser Teilbebauungsplan sieht den Bau von 9 Wohneinheiten, welche 3 Einfamilienhäuser und 6 Doppelhäuser umfassen, vor.

Außerdem genehmigt der Gemeinderat die Ausführungspläne und die diesbezüglichen Kosten für den Straßenbau, welche vom Ingenieur Büro „Schroeder et associés“ ausgearbeitet wurden und auf einen Betrag von 643.500 € geschätzt werden.

4. lotissement d'un terrain sis Gerelwee 16 à Stegen

Le conseil communal marque son accord pour le lotissement d'un fonds sis 16, Gerelwee à Stegen, conformément à l'esquisse non datée et sans échelle soumise à son approbation.

4. Parzellierung eines Grundstücks in Stegen, Gerelwee 16

Gemäß einer undatierten Skizze ohne Maßstab, stimmt der Gemeinderat der Parzellierung eines Grundstücks in Stegen 16, Gerelwee zu.

5. Lotissement d'un terrain sis « Zaerdegaard » à Stegen

En vue de construire une annexe avec logement intégré à une maison unifamiliale existante à Stegen, conformément au plan dressé par le bureau d'architecture « Thillens & Thillens » de Diekirch pour le compte de Monsieur Pol Balthasar, le conseil communal marque son accord pour le morcellement des fonds en question.

5. Aufteilung eines Grundstücks in „Zaerdegaard“ in Stegen

Im Auftrag von Herrn Pol Balthasar hat das Architektenbüro „Thillens & Thillens“ aus Diekirch einen Plan ausgearbeitet, welcher den Anbau mitsamt Einliegerwohnung an ein bereits bestehendes Haus in Stegen vorsieht. Die dementsprechende Aufteilung des Grundstücks wird einstimmig vom Gemeinderat bewilligt.

6. Lotissement d'un terrain sis « Op Baach » à Eppeldorf

La demande présentée par Monsieur Frank Koch-Rodenbour concernant le morcellement d'un fonds sis à Eppeldorf « Op Baach » est accordé par le conseil communal.

6. Parzellierung eines Grundstücks in Eppeldorf „Op Baach“

Der von Herr Frank Koch-Rodenbour gestellte Antrag betreffend die Parzellierung eines Grundstücks gelegen in Eppeldorf „Op Baach“ wird vom Gemeinderat genehmigt.

7. Lotissement d'un terrain sis « Am Brill » à Stegen

Le conseil communal marque son accord pour le morcellement d'une parcelle sise à Stegen au lieu-dit « Am Brill » pour le compte de Monsieur Guy Franziskus.

7. Aufteilung einer Parzelle in Stegen „Am Brill“

Herr Guy Franziskus hat die Aufteilung einer Parzelle in Stegen „Am Brill“ in Auftrag gegeben, welche vom Gemeinderat genehmigt wird.



8. Approbation d'un acte notarié relatif à l'affermage de différents terrains par la Fabrique d'Eglise d'Eppeldorf

Le conseil communal approuve un acte dressé par Maître Edouard Delosch pour le compte de la Fabrique d'Eglise d'Eppeldorf concernant l'affermage public de différents fonds sis dans la commune de la Vallée de l'Ernz qui sont spécifiés plus amplement dans l'acte en question.

9. Approbation d'un acte notarié concernant la cession gratuite d'une place sise à Eppeldorf, lieu-dit « Schlappgaass »

Dans le cadre de l'exécution des travaux d'infrastructure du plan d'aménagement particulier aux abords de la « Schlappgaass » à Eppeldorf, il a été convenu qu'une partie des fonds sont à céder gratuitement à la commune pour être intégré dans la voirie communale.

Il s'agit d'un fonds de 25 centiares appartenant à Madame Elke Dosch. L'acte de cession dressé le 10 mars 2017 par devant Maître Edouard Delosch est approuvé par le conseil communal à l'unanimité.

10. Approbation d'un acte notarié relatif à la cession gratuite de fonds sis à Medernach

Une parcelle sise à Medernach « rue de Larochette » d'une contenance de 3.10 ares est l'objet d'un acte notarié relatif à la cession gratuite qui permet l'accès au bassin de rétention d'eau à ciel ouvert à Medernach. L'acte en question dressé par Maître Camille Mines et signé par le collègue échevinal et la société « Wust construction Luxembourg Sàrl » est approuvé unanimement par le conseil communal.

11. Approbation d'un compromis de vente concernant l'acquisition d'un fonds à Medernach dans le cadre de l'agrandissement de la station d'épuration à Medernach

Dans le cadre de l'agrandissement de la station d'épuration à Medernach par le « SIDEN » (Syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduaires du Nord), la commune de la Vallée de l'Ernz acquiert par Madame Irma Fettes-Greischer une parcelle sise à Medernach, lieu-dit « in der Spitz » aux abords du CR358 en direction d'Ermsdorf

8. Genehmigung einer notariellen Urkunde betreffend die Verpachtung mehrerer Grundstücke von der Kirchenfabrik Eppeldorf

Der Gemeinderat genehmigt eine notarielle Urkunde welche vom Notar Edouard Delosch im Auftrag von der Kirchenfabrik Eppeldorf erstellt wurde. Die besagte Urkunde betrifft die öffentliche Verpachtung mehrerer Grundstücke in der Ernztalgemeinde, welche ausführlich in der Urkunde aufgeführt sind.

9. Genehmigung einer notariellen Urkunde betreffend das unentgeltliche Abtreten eines Grundstücks in Eppeldorf „Schlappgaass“

Im Rahmen der Bau- und Infrastrukturarbeiten im Interesse eines Teilbebauungsplanes entlang der „Schlappgaass“ in Eppeldorf wurde vereinbart, einen Teil der privaten Grundstücke kostenlos an die Gemeinde abzutreten um in die öffentliche Straße eingegliedert zu werden.

Es handelt sich hierbei um ein Grundstück von 25 m2 von Frau Elke Dosch. Die diesbezügliche notarielle Tauschurkunde, welche vom Notar Edouard Delosch erstellt wurde, wird einstimmig bewilligt.

10. Genehmigung einer notariellen Urkunde betreffend die unentgeltliche Abgabe eines Grundstücks in Medernach

Eine notarielle Urkunde, welche vom Notar Camille Mines erstellt und zwischen dem Schöffenrat und der Firma „Wust construction Luxembourg Sàrl“ unterzeichnet wurde, wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen. Die Urkunde betrifft die unentgeltliche Abtretung einer Parzelle von 3.10 Ar gelegen in der „Rue de Larochette“ in Medernach, welche den Zutritt zum Regenrückhaltebecken in Medernach zulässt.

11. Genehmigung eines Kaufversprechens für den Kauf eines Grundstücks in Medernach im Rahmen der Vergrößerung der Kläranlage in Medernach

Das Syndikat SIDEN (Syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduaires du Nord) sieht vor, die Kläranlage in Medernach auszubauen. Aus diesem Grund plant die Ernztalgemeinde ein Grundstück von 24,20 Ar, welches an der CR358 Richtung Ermsdorf „in der Spitz“ gelegen ist zu einem Preis von 12.100 € zu kaufen. Das dementsprechende



d'une contenance de 24,20 ares au prix total de 12.100 €. Le compromis de vente y relatif, daté au 14 avril 2017 est approuvé unanimement par le conseil communal.

Kaufversprechen vom 14. April 2017 und unterzeichnet vom Schöfferrat und Frau Irma Fettes-Greischer wird ohne Gegenstimme vom Gemeinderat angenommen.

12. Approbation d'une convention concernant la décharge de déchets verts

Le conseil communal approuve unanimement une convention avec l'association « Biogasvereinigung asbl » de Canach concernant les modalités de transport et de traitement des déchets verts de la commune de la Vallée de l'Ernz qui sont collectés à l'emplacement mis à disposition par Monsieur Friederes à Eppeldorf. Les déchets verts ainsi recyclés serviront à la production de biogaz.

12. Genehmigung eines Abkommens mit einer Deponie für Grünschnittanlieferungen

Ohne Gegenstimme wird ein Abkommen mit der Gesellschaft „Biogasvereinigung asbl“ aus Canach angenommen, welche den Transport und die Verwertung des auf der Deponie von Herrn Friederes in Eppeldorf zusammengetragenen Grünschnittes der Gemeinde Ernzthal regelt. Die gesammelten Grünabfälle werden in der besagten Anlage wiederverwertet und zur Biogasproduktion genutzt.

13. Approbation d'un contrat de bail pour la location d'un emplacement couvert au parking couvert à Medernach

Un contrat de bail concernant la location d'un emplacement couvert au parking souterrain au lieu-dit « Op der Lann » à Medernach avec Madame Dina Maria Carvas Teixeira, épouse Leiros Rente domicilié à Medernach est approuvé unanimement. Le prix de location s'élève à 60 € par mois.

13. Genehmigung eines Mietvertrages für einen unterirdischen Parkplatz „Op der Lann“ in Medernach

Der Gemeinderat genehmigt einen Mietvertrag mit Frau Dina Maria Carvas Teixeira, Ehefrau von Herrn Leiros Rente, wohnhaft in Medernach, für die Miete eines unterirdischen Parkplatzes in Medernach „Op der Lann“. Der Mietpreis beläuft sich auf 60 € pro Monat.

14. Approbation d'un contrat de bail pour la location d'un emplacement couvert au parking couvert à Medernach

Le conseil communal approuve un contrat de bail avec Madame Sonia Cristina Dos Santos Augusto, domicilié à Medernach pour l'emplacement N°1 au parking couvert « Op der Lann » à Medernach. Le prix de location d'élève à 60 € par mois.

14. Genehmigung eines Mietvertrages für einen unterirdischen Parkplatz „Op der Lann“ in Medernach

Zu einem monatlichen Mietpreis von 60 € wird der Stellplatz mit der Nummer 1 im Parkplatz „Op der Lann“ in Medernach an Frau Sonia Cristina Dos Santos Augusto aus Medernach vermietet. Der diesbezügliche Mietvertrag wird einstimmig vom Gemeinderat genehmigt.

15. Adhésion à la campagne de sensibilisation gouvernementale « ensemble contre le gaspillage alimentaire ! »

Le ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et de la Protection des consommateurs a lancé en 2016 une campagne de sensibilisation intitulé « Ensemble contre le gaspillage alimentaire ! ». Dans ce contexte le conseil communal a décidé unanimement d'adhérer à l'idéologie de cette campagne et d'organiser des opérations locales de sensibilisation à destination des citoyens et consommateurs ainsi que de veiller à mettre en place des plans d'action dans les établisse-

15. Beitritt der Ernztalgemeinde zu der Sensibilisierungskampagne des Ministeriums „Zusammen gegen Lebensmittelverschwendung!“

Im Jahr 2016 hat das Ministerium für Landwirtschaft, Weinbau und Verbraucherschutz eine Sensibilisierungskampagne mit dem Namen „Zusammen gegen Lebensmittelverschwendung!“ ins Leben gerufen. Der Gemeinderat hat einstimmig beschlossen sich dieser Kampagne anzuschließen und in diesem Sinne mehrere Aktionen für die Bürger und Verbraucher zu organisieren, sowie einen Aktionsplan für die Restaurants in der Maison Relais in Medernach und Eppeldorf.



ments de restauration collective sous sa responsabilité. Par ailleurs, l'exposition y relatif est présenté lors du « Lëtzebuerger Weekend » à Medernach le 2 et le 3 septembre

Außerdem wird die diesbezügliche Ausstellung am 2. Und 3. September in Medernach auf dem „Lëtzebuerger Weekend“ zu sehen sein.

16. Révision de la taxe pour la prolongation d'une autorisation de construction

La taxe de chancellerie à percevoir pour le renouvellement d'une autorisation de construction périmée est fixée à 100 €. En outre, le conseil communal décide de laisser inchangé les autres taxes de chancellerie fixées par délibération du 11 juin 2012, de sorte que les différentes taxes se présentent comme suit :

16. Abänderung der Verwaltungsgebühr für die Verlängerung einer Baugenehmigung

Die Verwaltungsgebühr für die Verlängerung einer Baugenehmigung wird auf 100 € festgesetzt. Des Weiteren beschließt der Gemeinderat, dass die anderen Verwaltungsgebühren, welche die Baugenehmigungen betreffen, unverändert bleiben und somit laut Beschlussfassung des 11. Juni 2012 folgende Tarife gelten:

Type d'ouvrage	Tarif
Construction nouvelle (maison d'habitation, maison à habitations collectives, établissement agricole, commercial ou artisanal)	500 €
Travaux d'agrandissement ou de transformation de grande envergure aux bâtiments existants	250 €
Modifications aux plans autorisés	250 €
Renouvellement d'une autorisation périmée	100 €
Constructions de faible envergure, telles qu'abris de jardin ou de bétail, murets, étangs, terrasses, façades, rénovations de toitures, démolition d'un édifice, transformations de portes et/ou fenêtres ainsi que pour toute autre transformation similaire de moindre envergure	25 €
Travaux d'infrastructure dans le cadre de la réalisation d'un PAP	500 € jusqu'à 5 unités d'habitation inclusivement 1.000 € de 6 à 10 unités d'habitation inclusivement 1.500 € pour plus de 10 unités d'habitation

17. Approbation du décompte pour la construction d'un mur de soutènement le long de l'Ernz Blanche à Medernach

La construction d'un mur de soutènement le long de l'Ernz Blanche à Medernach pendant les années 2015 et 2016, initialement prévu avec un montant de 104.000 €, a finalement été réalisé avec un coût total de 69.869,45 €. Le décompte est approuvé à l'unanimité par les conseillers communaux.

17. Genehmigung der Abrechnung für die Bauarbeiten einer Stützmauer entlang der Weißen Ernz in Medernach

Die geplante Stützmauer entlang der Weißen Ernz in Medernach wurde in den Jahren 2015 und 2016 zum Preis von 69.869,45 € erbaut, vorgesehen war laut dem Kostenvoranschlag aus dem Jahre 2014 einen Betrag von 104.000 €. Einstimmig nimmt der Gemeinderat die Abrechnung an.



18. Ancienne commune de Medernach : approbation du décompte concernant les travaux d'aménagement d'un chemin piétonnier

Le conseil communal approuve unanimement le décompte pour les travaux d'aménagement d'un chemin piétonnier à Medernach qui ont été réalisés par l'ancienne commune de Medernach pendant les années 2001 à 2004. Le décompte pour les dits travaux ont été projetés à 495.787,05 € et ont été réalisés finalement avec un coût total de 605.797,94 €.

19. Ancienne commune de Medernach : approbation du décompte concernant les travaux d'aménagement d'un parking public à Medernach

Un parking public à Medernach a été réalisé par l'ancienne commune de Medernach pendant les années 2003 à 2005. Ces travaux, initialement prévus avec un devis de 105.000 € et achevés avec un coût total de 114.160,78 € sont approuvés à l'unanimité.

20. Ancienne commune d'Ermsdorf : approbation du décompte pour les travaux d'aménagement de la salle de fêtes à Stegen

Pendant les années 2008 à 2011, l'ancienne commune d'Ermsdorf a réalisé des travaux d'aménagement dans la salle de fêtes à Stegen. Les travaux, initialement prévu avec un montant de 375.000 € ont finalement été réalisés avec un coût total de 380.322,41 €. Le décompte est approuvé à l'unanimité par le conseil communal.

21. Octroi de la prime unique aux salariés communaux

Le conseil communal décide d'accorder aux salariés communaux pendant la période de référence du 1er janvier au 31 décembre 2016, une prime unique correspondant à 1% du traitement barémique touché.

18. Ehemalige Gemeinde Medernach : Abrechnung der Ausführungsarbeiten eines Fussgängerweges in Medernach

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die Abrechnung über die Ausführungsarbeiten eines Fussgängerweges in Medernach, welcher von der ehemaligen Gemeinde Medernach in den Jahren 2001 bis 2004 ausgeführt wurden, an. Der Kostenvoranschlag belief sich auf 495.787,05 €; der letztendliche Gesamtpunkt beträgt 605.797,94 €.

19. Ehemalige Gemeinde Medernach : Abrechnung der Ausführungsarbeiten eines öffentlichen Parkplatzes in Medernach

Die ehemalige Gemeinde Medernach hat zwischen 2003 und 2005 in Medernach einen öffentlichen Parkplatz angelegt. Die diesbezügliche Abrechnung, welche anfänglich für 105.000 € vorgesehen war und zu einem Gesamtbetrag von 114.160,78 € abgeschlossen wurde, wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

20. Ehemalige Gemeinde Ermsdorf : Abrechnung der Umbauarbeiten des Festsaals in Stegen

Die ehemalige Gemeinde Ermsdorf veranlasste während den Jahren 2008 bis 2011 Umbauarbeiten im Festsaal in Stegen. Die Arbeiten, welche zu einem Betrag von 375.000€ vorgesehen waren konnten zu mit einem Betrag von 380.322,41 € abgeschlossen werden. Einstimmig nimmt der Gemeinderat die Abrechnung an.

21. Gewährung einer einmaligen Prämie an die Gemeindebediensteten

Der Gemeinderat bewilligt den Gemeindebediensteten eine einmalige Prämie, welche 1% des Jahresgehaltes der Zeitpanne vom 1. Januar bis zum 31. Dezember 2016 entspricht.



22. Affaires de personnel – nomination définitive du receveur communal

Comme suite à la nomination provisoire en octobre 2015 et la réussite des examens du candidat, le conseil communal décide unanimement, par voie de scrutin secret, de nommer Monsieur Tim Steffes définitivement au poste de receveur communal sous le statut du fonctionnaire communal avec effet au 1er janvier 2018.

23. Remplacement d'un membre de la commission scolaire

Après que Madame Joëlle Gillyns-Ludewig a démissionné comme membre au sein de la commission scolaire, le conseil communal procède à la nomination de Madame Anne-Marie Mathey qui la remplace.

25. Approbation de titres de recettes

Le conseil communal approuve à l'unanimité des titres de recettes pour l'exercice 2016 s'élevant à un montant total de 11.559.208,24 € ainsi que des titres de recettes pour l'exercice 2017 au montant de 8.700,19 €.

26. Modification temporaire du règlement de la circulation

En raison des travaux de canalisation dans le cadre de la réalisation du PAP « Donar », le chemin vicinal « Im Brill » à Stegen doit être fermé à la circulation dans les deux directions à l'exception des piétons et du trafic agricole, ceci du 8 mai au 2 juin 2017 inclusivement. Le règlement temporaire est approuvé par tous les conseillers présents.

27. Lotissement d'un terrain à Medernach

Le conseil communal marque son accord pour le lotissement d'un fonds sis 43, Halsbach à Medernach, ceci conformément à l'esquisse soumise à son approbation.

22. Personalangelegenheiten – Endgültige Ernennung des Gemeindeeintnehmers

Infolge der vorläufigen Ernennung im Oktober 2015 und angesichts des erfolgreich abgeschlossenen Exams, ernannt der Gemeinderat einstimmig Herrn Tim Steffes in seiner Funktion als Gemeindeeintnehmer unter dem Statut des Gemeindebeamten mit Wirkung zum 1. Januar 2018.

23. Neues Mitglied in der Schulkommission

Nachdem Frau Joëlle Gillyns-Ludewig von ihrem Posten als Mitglied der Schulkommission zurück getreten ist, stimmt der Gemeinderat Frau Anne-Marie Mathey auf den frei gewordenen Posten.

25. Genehmigung von Einnahmeerklärungen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig mehrere Einnahmebescheide für das Jahr 2016 in Höhe von insgesamt 11.559.208,24 €, sowie für das Jahr 2017 über einen Gesamtbetrag von 8.700,19 €.

26. Zeitweilige Abänderung des Verkehrsreglements

Wegen Kanalisationsarbeiten im Rahmen des Teilbauungsplans „Donar“ bleibt der Vizinalweg „Im Brill“ in Stegen vom 8. Mai bis zum 2. Juni 2017 in beide Richtungen gesperrt, davon ausgeschlossen sind Fussgänger und der Landwirtschaftliche Verkehr. Einstimmig wird die zeitweilige Verfügung vom Gemeinderat abgesegnet.

27. Aufteilung eines Grundstücks in Medernach

Gemäß den eingereichten Skizzen gibt der Gemeinderat sein Einverständnis zu der Parzellierung eines Grundstücks gelegen in Medernach 43, Halsbach.



Séance publique //// Sitzung

*Date de l'annonce publique :
Öffentliche Bekanntgabe :*

*17 mai 2017
17. Mai 2017*

*Date de la convocation des conseillers :
Einberufung der Gemeinderäte :*

*17 mai 2017
17. Mai 2017*

Présents //// Anwesend

M. André Kirschten, bourgmestre ;
M. Bob Bintz, échevin ;
M. Jean-Pierre-Schmit, échevin ;
M. Jeff Feller, échevin ;
M. Daniel Baltes, conseiller communal ;

Mme. Carine Kessler-Thinnes, conseiller communal ;
M. Claude Hoffmann, conseiller communal ;
M. Pascal Zeihen, conseiller communal ;
M. José Da Silva, conseiller communal ;
M. Nico Kisch, conseiller communal ;
Mme. Monique Glesener, secrétaire communale.

Absents //// Entschuldigt

M. Eugène Unsen, conseiller communal.

1. Etat des recettes restant à recouvrir à la clôture de l'exercice 2016

Les recettes restant à recouvrir à la clôture de l'exercice 2016, c'est-à-dire à la date du 30 avril 2017, s'élèvent à la clôture de l'exercice à un montant de 45.452,78 €. Il s'agit du non-paiement des factures communales par des particuliers relatives à l'enlèvement des poubelles, les taxes d'eau et des eaux usées respectivement de l'impôt foncier. Suivant décision unanime du conseil communal, le collège échevinal est chargé à faire recouvrer les sommes dues respectivement de poursuivre en justice les débiteurs.

1. Restantenetat der ausstehenden Einnahmen für das Geschäftsjahr 2016

Beim Abschluss des Geschäftsjahres 2016 am 30. April 2017, steht insgesamt eine Summe von 45.452,78 € an Einnahmen aus. Es handelt sich hierbei um die von Privatpersonen nicht bezahlten Gemeinderechnungen betreffend die Müllabfuhrtaxen, den Wasserverbrauch, die Abwassertaxen sowie der Grundsteuer. Der Gemeinderat beauftragt das Schöffenkolegium die ausstehenden Beträge bei den jeweiligen Schuldner eintreiben zu lassen, dies gegebenenfalls auch auf gerichtlichem Weg.

2. Approbation de l'organisation scolaire pour l'année 2017/2018

L'organisation scolaire de l'année 2017/2018 proposée par le collège échevinal est arrêtée définitivement par le conseil communal avec l'appui de tous les membres présents.

2. Genehmigung der Schulorganisation 2017/2018

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die vom Schöffenkolegium vorgestellte Schulorganisation für das Schuljahr 2017/2018 an.

3. Plan d'encadrement périscolaire

Suivant la législation en vigueur, toute commune est tenue d'établir un tel plan d'encadrement périscolaire, en abrégé « PEP » qui prévoit le développement d'une offre de qualité accessible à tout enfant fréquentant l'enseignement

3. Außerschulischer Betreuungsplan

Jede Gemeinde ist laut Gesetz dazu verpflichtet, einen genauen Betreuungsplan aufzustellen über die angebotenen außerschulischen Aktivitäten. Ziel ist es, jedem schulpflichtigen Kind im Grundschulalter eine qualitativ hochwertige



fondamental et de donner une réponse de qualité aux questions d'organisation du temps et de la vie familiale.

Le PEP définit donc l'offre des services socio-éducatifs, que la commune propose. Il prévoit notamment des activités assurant aux enfants l'accès aux ressources documentaires, culturelles et sportives, des activités pour l'apprentissage social, affectif, cognitif, linguistique et psychomoteur, des études surveillées, les aides aux devoirs à domicile, des moments de repos, la restauration et l'accueil des enfants avant et après les heures de classe.

Il a été élaboré en concertation avec les responsables des entités concernées. Le conseil communal approuve le PEP à l'unanimité.

4. Approbation des perspectives du « PDS »

Le conseil communal procède à l'approbation des perspectives du « PDS » (Plan de développement de l'établissement scolaire) de la commune de la Vallée de l'Ernz pour les années scolaires 2017/2018, 2018/2019 et 2019/2020. Vous trouverez les détails sur ce projet dans le « Schoulbuet 2017/2018 » qui sera publié avant la rentrée scolaire en septembre.

5. Huis clos : proposition d'affectation et/ou réaffectation pour un poste vacant dans l'enseignement fondamental de l'Aerenzdallschull

Sur la première liste des postes d'instituteurs vacants du Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la jeunesse, a été publié un poste d'instituteur à plein temps et à durée indéterminée pour les cycles 2-4 de l'enseignement fondamental à Medernach. Deux candidatures ont été introduites. Lors du vote secret, Madame Isabella Annese de Warken est proposée unanimement au poste vacant.

6. Huis clos : proposition d'affectation et/ou réaffectation pour un poste vacant dans l'enseignement fondamental de l'Aerenzdallschull

Le conseil communal a décidé à l'unanimité de proposer Madame Michèle Decker de Godbrange au poste vacant au cycle 2-4 à temps complet et à durée déterminée dans l'enseignement fondamental de l'Aerenzdallschull pour l'année scolaire 2017/2018.

Betreuung sowie eine sozial-erzieherische Unterstützung außerhalb der regulären Schulzeit zu bieten.

Dieser sogenannte „PEP“ umreißt also das kommunale Angebot an sozial-erzieherischen Maßnahmen und regelt vor allem den Zugang zu Lese-, Kultur- und Sportressourcen, Tätigkeiten zum Erlernen und zur Weiterbildung der sozialen, emotionalen, kognitiven, sprachlichen und psychomotorischen Fähigkeiten, betreutes Lernen, Hausaufgabenhilfe, Ruhephasen, Verköstigung und die generelle Betreuung vor und nach dem Schulunterricht.

Der Betreuungsplan wurde in enger Zusammenarbeit mit den zuständigen Gremien ausgearbeitet. Der Gemeinderat spricht sich einstimmig für den „PEP“ aus.

4. Genehmigung der Perspektiven des „PDS„

Der Gemeinderat genehmigt die Perspektiven des „PDS“ (Plan de développement de l'établissement scolaire) in der Ernztalgemeinde für die Schuljahre 2017/2018, 2018/2019 und 2019/2020. Weitere Informationen über dieses Projekt finden sie im „Schoulbuet 2017/2018“, welcher zum Schulanfang im September erscheinen wird.

5. Unter Ausschluss der Öffentlichkeit: Vorschlag zur Besetzung von einem freien Posten in der Grundschule Aerenzdallschull

Das Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend hat auf der ersten Liste eine ganze Lehrstelle auf unbefristete Zeit für die Zyklen 2-4 in der Grundschule in Medernach veröffentlicht. Dem Gemeinderat wurden 2 Kandidaturen eingereicht. Bei der geheimen Abstimmung erhält Frau Isabella Annese aus Warken die Stimmen sämtlicher Ratsmitglieder und wird somit einstimmig für den freien Posten vorgeschlagen.

6. Unter Ausschluss der Öffentlichkeit: Vorschlag zur Besetzung von einem freien Posten in der Grundschule Aerenzdallschull

Einstimmig beschließt der Gemeinderat Frau Michèle Decker aus Godbrange für den freien Posten einer Vollzeit Lehrstelle auf befristete Zeit für das Schuljahr 2017/2018 für die Zyklen 2-4 in der Grundschule in Medernach vorzuschlagen.



7. Proposition d'affectation et/ou de réaffectation pour un poste vacant de surnuméraire à temps complet dans l'enseignement fondamental de l'Aerenzdallschull

Faute de remise de candidature le conseil communal ne peut cependant pas émettre de proposition de sorte que le point de l'ordre du jour est caduc.

8. Proposition d'affectation et/ou de réaffectation pour le poste vacant accueil dans l'enseignement fondamental de l'Aerenzdallschull

Le collège échevinal a fait publier sur la première liste des postes vacants du Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse un poste d'instituteur à mi tâche pour assurer les classes d'accueil dans l'enseignement fondamental à Medernach pour l'année scolaire 2017/2018.

Du fait qu'aucune candidature n'a été remise, le conseil communal ne peut cependant pas émettre de proposition.

9. Fixation du taux multiplicateur de l'impôt commercial communal pour l'année 2018

Le conseil communal décide unanimement de laisser inchangé le taux multiplicateur de l'impôt foncier à 325% pour l'exercice 2018

10. Fixation des taux multiplicateurs de l'impôt foncier pour l'exercice 2018

Le conseil communal prend la décision unanime de ne pas modifier les taux multiplicateurs de l'impôt foncier pour l'année 2018 :

- Impôt foncier A : 250%
- Impôt foncier B1 : 375%
- Impôt foncier B2 : 250%
- Impôt foncier B3 : 135%
- Impôt foncier B4 : 135%
- Impôt foncier B5 : 250 %
- Impôt foncier B6 : 250 %

7. Vorschlag zur Besetzung eines freien „surnuméraire“-Vollzeitposten in der Grundschule „Aerenzdallschull“

Da für den Posten keine einzige Bewerbung vorliegt, kann der Gemeinderat diesen Punkt der Tagesordnung lediglich als hinfällig betrachten.

8. Vorschlag zur Besetzung eines freien Postens im Bereich „accueil“ in der Grundschule „Aerenzdallschull“

Das Schöffenkolegium hat auf der ersten Liste der freien Lehrerstellen des Ministeriums für Bildung, Kinder und Jugend, eine Teilzeitstelle (50%) in der Grundschule in Medernach für das Schuljahr 2017/2018 veröffentlichen lassen. Es handelt sich hierbei um einen Posten für den Bereich „classe d'accueil“. Da für den Posten keine einzige Bewerbung vorliegt, kann der Gemeinderat diesen Punkt der Tagesordnung lediglich als hinfällig betrachten.

9. Festlegung des Hebesatzes der Gewerbesteuer für das Jahr 2015

Die Gemeinderäte sind sich einig den Hebesatz der kommunalen Gewerbesteuer unverändert bei 325% für das Jahr 2018 zu belassen.

10. Festlegung des Hebesatzes der Grundsteuer für das Jahr 2018

Der Gemeinderat fasst den einstimmigen Beschluss die Hebesätze der Grundsteuer für das Jahr 2018 unverändert zu lassen:

- Grundsteuer Kat. A : 250%
- Grundsteuer Kat. B1 : 375%
- Grundsteuer Kat. B2 : 250%
- Grundsteuer Kat. B3 : 135%
- Grundsteuer Kat. B4 : 135%
- Grundsteuer Kat. B5 : 250 %
- Grundsteuer Kat. B6 : 250 %



11. Etablissement du programme pour la remise en état de la voirie rurale pour l'exercice 2018

A l'unanimité le conseil communal décide de soumettre à l'Administration des Services Techniques de l'Agriculture le programme suivant reprenant les chemins sujets à une mise en état en 2018, en vue d'établir le devis respectif :

Localité /// Ortschaft	Section	Lieux-dits /// Ort	Nature des travaux /// durchzuführende Arbeiten	Largeur /// Breite	Longueur /// Länge
Eppeldorf	ED	Auf Blosschett	Béton Asphaltique, goudronnage /// Asphaltierung, Teerung	3 m	1650 m
Ermsdorf	EC	Faulwiesen	Béton Asphaltique /// Asphaltierung	3 m	540 m
Medernach	MA	Auf dem Stackbour	réfection, goudronnage /// Instandsetzung, Teerung	3 m	165 m
Medernach	MA	chemin des bois	Béton Asphaltique /// Asphaltierung	3 m	700 m
Stegen	EA	Auf dem Sabel	Béton Asphaltique /// Asphaltierung	3 m	400 m

11. Aufstellung des Programmes für die Instandsetzung der Feldwege für das Jahr 2018

Der Gemeinderat beschließt einstimmig folgende Wege im Jahr 2018 erneuern zu lassen. Der diesbezügliche Kostenvoranschlag wird von der Ackerbauverwaltung (ASTA) erstellt.

12. Approbation du compte de gestion de l'exercice 2015

Le compte de gestion de l'année 2015 qui est tenu par le receveur communal est approuvé unanimement par le conseil communal.

12. Genehmigung des Verwaltungs-Jahresabschlusses 2015

Einstimmig wird der Jahresabschluss des Gemeindeeinkommens für das Jahr 2015 vom Gemeinderat angenommen.

13. Approbation du compte administratif de l'exercice 2015

Unanimement, le conseil communal approuve le compte administratif de l'année 2015, établi par le collège échevinal et contrôlé par le Ministère de l'Intérieur.

13. Genehmigung des Jahresabschlusses 2015

Einstimmig wird die Jahresrechnung des Jahres 2015, welche durch das Schöffenkolegium aufgestellt und vom Innenministerium kontrolliert wurde, angenommen.

14. Lotissement d'un terrain sis « Am Brill » à Stegen

La décision du 28 avril 2017 par le conseil communal au sujet du morcellement d'une parcelle sise à Stegen au lieu-dit « Am Brill » est annulée. Par contre, le conseil communal marque son accord pour le morcellement d'une autre parcelle sise à Stegen, également au lieu-dit « Am Brill » pour le compte de Monsieur Guy Franziskus et conformément au plan du 15 mai 2017 dressé par le bureau de géomètres « Terra G.O. Sàrl ».

14. Aufteilung einer Parzelle gelegen in Stegen „Am Brill“

Die Beschlussfassung vom 28. April 2017 betreffend die Aufteilung einer Parzelle in Stegen „Am Brill“ wird abgeschafft. Stattdessen hat Herr Guy Franziskus die Aufteilung einer anderen Parzelle, welche sich ebenso in Stegen „Am Brill“ befindet angefragt. Gemäß der Pläne des 15. Mai 2017, welche vom Vermessungsbüro „Terra G.O. Sàrl“ ausgearbeitet wurden genehmigt der Gemeinderat die Aufteilung dieser Parzelle.



15. Huis clos : affaires de personnel – démission d'un fonctionnaire communal

La démission de Madame Viviane Heuskin, secrétaire communal de la commune de la Vallée de l'Ernz, est accordé avec 9 voix pour et une voix contre par le conseil communal, ceci avec effet au 31 août 2017.

16. Octroi d'un subside extraordinaire à l'occasion du 25^{ème} anniversaire de la fondation de l'association locale « KC92 Medernach »

Pour le 25^{ème} anniversaire de la fondation de l'association locale « KC92 Medernach », le conseil communal accorde un subside d'un montant de 200 € au profit de l'association « Fondation Kribskrank Kanner ».

17. Approbation de titres de recette

Les conseillers communaux approuvent unanimement divers titres de recette d'un montant total de 227.199,05 € pour l'exercice 2017.

18. Modification temporaire du règlement de circulation

En raison du chantier de Monsieur et Madame Roger Antony-Diederich à Stegen, une partie du chemin vicinal « a Poschend » à Stegen doit être fermée à toute circulation pendant la durée des travaux de construction, c'est-à-dire du 6 juin au 4 juillet 2017 inclusivement. Le règlement temporaire est approuvé par tous les conseillers présents.

15. Unter Ausschluss der Öffentlichkeit :Personalangelegenheiten – Rücktritt eines Gemeindebeamten

Das Rücktrittsgesuch von der Gemeindesekretärin Frau Viviane Heuskin wird mit 9 Ja- und einer Gegen-Stimme bewilligt. Frau Heuskin wird uns am 31. August 2017 verlassen.

16. Bewilligung eines außerordentlichen Zuschusses für das 25. Jubiläum der lokalen Vereinigung „KC92 Medernach“

Zum Anlass des 25. Jubiläums der lokalen Vereinigung „KC92 Medernach“ gewährt der Gemeinderat einen Zuschuss in Höhe von 200 €, welcher der Vereinigung „Fondation Kribskrank Kanner“ zugutekommt.

17. Genehmigung von Einnahmeerklärungen

Die Ratsmitglieder genehmigen einstimmig diverse Einnahmebescheide für das Jahr 2017 in Höhe von insgesamt 227.199,05 €.

18. Zeitweilige Abänderung des Verkehrsreglements

Wegen einer Baustelle von Herr und Frau Roger Antony-Diederich aus Stegen ist ein Teil des Vizinalweges „a Poschend“ in Stegen für jeglichen Straßenverkehr gesperrt. Diese Maßnahme gilt während der gesamten Dauer der Arbeiten, also vom 6. Juni bis zum 4. Juli 2017. Einstimmig wird die zeitweilige Verfügung vom Gemeinderat abgesehen.



Séance publique //// Sitzung

Date de l'annonce publique :

7 juillet 2017

Öffentliche Bekanntgabe :

7. Juli 2017

Date de la convocation des conseillers :

7 juillet 2017

Einberufung der Gemeinderäte :

7. Juli 2017

Présents //// Anwesend

M. André Kirschten, bourgmestre ;
M. Bob Bintz, échevin ;
M. Jean-Pierre-Schmit, échevin ;
M. Jeff Feller, échevin ;
M. Daniel Baltes, conseiller communal ;

Mme. Carine Kessler-Thinnes, conseiller communal ;
M. Claude Hoffmann, conseiller communal ;
M. Pascal Zeihen, conseiller communal ;
M. Eugène Unsen, conseiller communal ;
Mme. Monique Glesener, secrétaire communale.

Absents excusés //// Entschuldigt

M. José Da Silva, conseiller communal.

Absents non excusés //// Unentschuldigt

M. Nico Kisch, conseiller communal.

1. Huis clos : affaires de personnel – nomination provisoire d'un rédacteur pour les besoins du secrétariat communal.

Par vote secret le conseil communal procède à la nomination d'un rédacteur pour les besoins du secrétariat communal. Le choix est porté unanimement sur Monsieur Jules Nosbusch de Vianden, candidat au poste vacant. L'intéressé est engagé comme fonctionnaire communal à tâche complète dans la carrière du rédacteur pour une période de 2 ans à partir du 15 août 2017. Cette nomination vaut admission au service provisoire pour une durée de deux ans en attendant la réussite de l'intéressé à l'examen d'admission définitive dans la carrière du rédacteur. 13 candidats ont posé leur candidature comme suite à la publication du poste vacant dans la presse quotidienne.

2. Approbation du contrat « myenergy infopoint »

Le contrat « Myenergy infopoint » signé entre le groupement d'intérêt économique MyEnergy et le collège échevinal en date du 7 juillet 2017 est approuvé unanimement. Ce contrat a pour objectif de régler le fonctionnement du myenergy infopoint au niveau intercommunal en collaboration avec la commune de Reisdorf.

1. Unter Ausschluss der Öffentlichkeit: Personalangelegenheiten - provisorische Ernennung eines Redakteurs für das Gemeindesekretariat

In geheimer Abstimmung ernennt der Gemeinderat einen Redakteur für das Gemeindesekretariat. Die Wahl fällt einstimmig auf Herrn Jules Nosbusch aus Vianden, welcher sich als Kandidat für den freien Posten beworben hatte. Er wird die Vollzeitstelle ab dem 15. August 2017 für die Dauer von 2 Jahren bekleiden. Seine Einstellung erfolgt unter dem Statut des Gemeindebeamten für das Sekretariat der Erntztalgemeinde. Somit ist Herr Nosbusch zu einer zweijährigen Probezeit zugelassen in der er das Abschlussexamen für die Karriere des Redakteurs bestehen muss. 13 Kandidaten hatten sich für den in der Tagespresse ausgeschriebenen vakanten Posten beworben.

2. Genehmigung des Kontrakts „myenergy infopoint“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Vertrag „Myenergy infopoint“ welcher am 7. Juli 2017 zwischen der Interessengemeinschaft MyEnergy und dem Schöffenrat unterzeichnet wurde. Dieser Vertrag hat zum Zweck den myenergy infopoint in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Reisdorf zu regeln.



3. Lotissement de terrains sis à Stegen

Le conseil communal marque unanimement son accord pour le lotissement des fonds sis à 12 et 14 rue de Medernach à Stegen, ceci conformément à l'esquisse non datée et sans échelle soumise à son approbation et dans le cadre d'un échange de terrains.

3. Parzellierung mehrerer Grundstücke in Stegen

Im Rahmen eines Tausches von Grundstücken stimmt der Gemeinderat einstimmig einer Parzellierung von 2 Grundstücken aufgrund einer undatierten Skizze ohne Maßstab zu. Die Grundstücke befinden sich in Stegen, 12 und 14 Medernacherstraße.

4. Lotissement d'un terrain sis à Eppeldorf

Le lotissement d'un fonds sis Op Baach à Eppeldorf est accordé unanimement par le conseil communal conformément à l'esquisse non datée et sans échelle soumise à son approbation.

4. Parzellierung eines Grundstücks in Eppeldorf

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat gemäß einer undatierten Skizze ohne Maßstab die Parzellierung eines Grundstücks gelegen in Eppeldorf, Op Baach.

5. Règlement d'occupation des postes de l'école fondamentale de la commune de la Vallée de l'Ernz modifié 2017

Le conseil communal décide à l'unanimité de compléter l'article 3, respectivement d'ajouter un nouveau article 11 au règlement d'occupation des postes existant :

5. Abgeänderte Bestimmung zur Besetzung der Lehrerposten in der Grundschule der Ernztalgemeinde 2017

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den Artikel 3 der Bestimmung zur Besetzung der Lehrerposten zu erweitern, sowie einen neuen Artikel 11 hinzu zu fügen:

Article 3.

L'école fondamentale « Aerenzdallschull » applique l'ancienneté locale qui est constituée sur la base d'une liste tenue à jour par le président du comité d'école. Lorsque l'ancienneté de plusieurs personnes est la même, la personne ayant été affectée en premier lieu l'emporte sur les autres. L'ordre d'inscription des fonctionnaires enseignants-stagiaires nouvellement admis au stage et affectés à l'Aerenzdallschull respecte l'ordre du classement au concours d'admission à la fonction.

Au cas où le fonctionnaire enseignant-stagiaire resterait affecté à l'Aerenzdallschull après sa réussite des 3 années de stage et sa nomination définitive, ces années seront prises en compte pour le calcul de son ancienneté auprès de notre école.

Définition de l'ancienneté :

Une année de service plein- temps ou mi- tâche compte un point. Le congé de maternité, le congé parental et le congé sans traitement pour une durée ne pouvant dépasser deux années scolaires, sont comptabilisés comme années de service entières. Le congé pour travail à mi-temps et le service à temps partiel sont pris en compte comme années de service entières. Pour tout instituteur qui bénéficie d'un détachement, d'un congé de formation, ou de santé, l'ancienneté est prise en compte pour les deux premières années.

Article 11.

Tout enseignant ou chargé de cours occupant un poste d'assistance en classe est tenu de participer activement aux préparations des leçons, aux activités scolaires et parascolaires ainsi que d'effectuer une partie des corrections des travaux des élèves concernées / lui attribués / à sa charge.



6. Modification du règlement de la circulation : aménagement supplémentaire de passages pour piétons

Le conseil communal complète à l'unanimité l'article 8 du règlement de la circulation de la section d'Ermsdorf de la commune de la Vallée de l'Ernz comme suit :

Des passages pour piétons sont appliqués aux endroits suivants moyennant des marquages à travers de la rue, indiqués par des panneaux de signalisation :

Ermsdorf

Gilsduerferstrooss, près de la maison N° 37
Suevelbuererstrooss, près de la maison N° 10

6. Abänderung des Verkehrsreglements: Anbringung zusätzlicher Fussgängerüberwege

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den 8. Artikel der Verkehrsordnung der Sektion Ermsdorf in der Ernztalgemeinde wie folgt zu vervollständigen:

An folgenden Stellen werden die Fussgängerüberwege anhand von Straßenmarkierungen angebracht, welche ebenso durch Verkehrszeichen gekennzeichnet werden:

Ortschaft Ermsdorf

Gilsduerferstrooss, in Höhe des Hauses N° 37
Suevelbuererstrooss, in Höhe des Hauses N° 10

7. Avis sur les plans d'action de lutte contre le bruit

Le conseil communal décide unanimement d'informer le Département de l'Environnement auprès du Ministère du Développement durable et des Infrastructures du fait que le conseil communal se voit hors d'état pour émettre un avis approfondi ou circonstancié en la matière.

7. Stellungnahme bezüglich des Aktionsplans zur Lärmbekämpfung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Umweltabteilung des Ministeriums für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur darüber zu informieren, dass der Gemeinderat sich außerstande sieht, eine ausführliche Stellungnahme bezüglich des Aktionsplans zur Lärmbekämpfung abzugeben.

8. Résiliation avant terme d'un contrat de bail pour la location de deux emplacements

Le conseil communal donne unanimement son accord à la résiliation avant terme du contrat de bail du 15 novembre 2012 conclu avec Monsieur Armando Cravo Loureiro Manaia de Medernach concernant la location des emplacements N°7 et N°8 dans le parking couvert « Op der Lann » à Medernach. La résiliation prend effet au 3 juillet 2017.

8. Vorzeitige Kündigung eines Mietvertrags für Zwei unterirdische Parkplätze

Einstimmig äußert der Gemeinderat sein Einverständnis zu der frühzeitigen Auflösung des Mietvertrags vom 15. November 2012 mit Herr Armando Cravo Loureiro Manaia aus Medernach bezüglich der Miete der Stellplätze N°7 und N°8 im unterirdischen Parkplatz „Op der Lann“ in Medernach. Die Auflösung gilt ab dem 3. Juli 2017.

9. Allocation de cadeaux d'adieu pour le personnel communal

Le conseil communal décide à l'unanimité d'allouer un cadeau d'une valeur de 550 € à Madame Viviane Heuskin à l'occasion de son départ et pour la remercier de son bon et loyal service pendant 11 ans au sein de la Commune de la Vallée de l'Ernz.

9. Zuteilung von einem Abschiedsgeschenk für das Gemeindepersonal

Einstimmig gewährt der Gemeinderat Frau Viviane Heuskin ein Abschiedsgeschenk in Höhe von 550 € als Dank für ihre treuen und loyalen Dienste während 11 Jahre in denen sie in der Ernztalgemeinde angestellt war.



10. Demandes de subside

Les dons et subsides suivants sont accordés unanimement :

Ile aux Clowns asbl (Subside 2017)	100 €
Association nationale des victimes de la route (cotisation commune-membre 2017)	150 €
Sécurité Routière Luxembourg (Cotisation membre protecteur 2017)	90 €

10. Subsidiengesuche

Einstimmig werden folgende Zuschüsse bewilligt:

11. Approbation de titres de recette

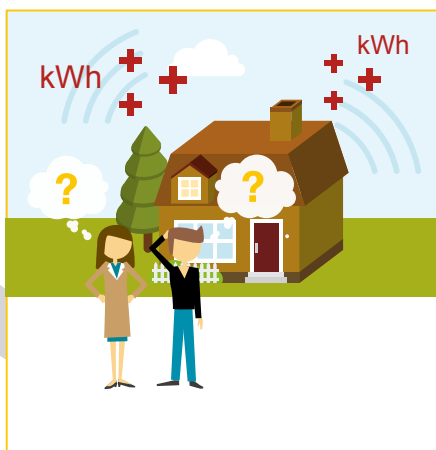
Le conseil communal approuve à l'unanimité des titres de recettes pour l'exercice 2017 s'élevant à un montant total de 220.268,81 €.

11. Genehmigung von Einnahmen

Einstimmig werden Einnahmebescheide für das Jahr 2017 mit einem Gesamtbetrag von 220.268,81 € genehmigt.

Le conseil énergétique proche de vous

Vous souhaitez avoir des informations en matière d'énergie et de construction durable ?



HOTLINE : 8002 11 90 @ www.myenergy.lu
Sur rendez-vous uniquement

Vous pouvez profiter d'un conseil personnalisé offert par un conseiller myenergy



Un conseiller myenergy se déplacera chez vous ou dans l'infopoint proche de vous !



infopoint myenergy

Votre bureau régional de conseil en énergie en partenariat avec votre commune

Dans votre infopoint myenergy vous trouverez des renseignements sur :

- les énergies renouvelables
- les subventions
- le passeport énergétique
- le comportement énergétique
- l'efficacité énergétique et la construction durable

Ce service est financé par myenergy et votre commune.



VALLÉE
DE L'ERNZ

KlimaPakt

Meng Gemeng engagé(e) sech

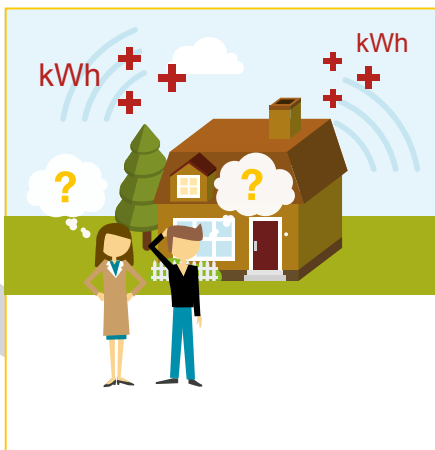


Co-funded by
the European Union



Energieberatung in Ihrer Nähe

Sie haben Fragen zur Energieeffizienz
oder zum nachhaltigen Bauen?



HOTLINE : 8002 11 90 @ www.myenergy.lu
 Termin nur nach Vereinbarung

Sie können auf die persönliche
Auskunft eines Beraters von
myenergy zurückgreifen



Ein Mitarbeiter von myenergy
wird Sie zu Hause oder
im infopoint in Ihrer Nähe
beraten!



infopoint myenergy

Ihr regionales Büro für Energieberatung in Partnerschaft mit Ihrer Gemeinde



VALLÉE
DE L'ERNZ

KlimaPakt

Meng Gemeng engagé sech



Co-funded by
the European Union





Avis au public

en conformité avec l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988

Règlement sur les bâtisses, les voies et les sites.

Conformément à la procédure prévue pour les règlements communaux, définie par l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que par délibération du 3 février 2017 le conseil communal a édicté un règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites (RBVS) de la commune de la Vallée de l'Ernz.

Le règlement a été publié et affiché en date du 10 février 2017 dans la commune et sur le site internet www.aerenzdall.lu, ceci en application de l'article 40 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

Le texte de la délibération peut être consulté au secrétariat communal à Ermsdorf et à Medernach. Le règlement est devenu obligatoire trois jours après la publication par voie d'affiche.

Mention du RBVS et de sa publication a été faite au Mémorial B 958 du 13 mars 2017 et dans deux quotidiens publiés et imprimés au Grand-Duché de Luxembourg en date du 17 février 2017.

Tarifs d'utilisation des salles et centres culturels de la commune

Conformément à la procédure prévue pour les règlements communaux, définie par l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que par délibération du 1er décembre 2016 le conseil communal a modifié le règlement-taxe sur l'utilisation et la location des différentes salles communales. La décision a été approuvée par Monsieur le Ministre de l'Intérieur en date du 3 février 2017, référence 81bx44781.

La décision a été publiée et affichée en date du 10 février 2017 dans la commune. Le règlement est devenu obligatoire trois jours après la publication par voie d'affiche.

Le texte de la délibération peut être consulté au secrétariat communal à Ermsdorf et à Medernach.

Mention du règlement et de sa publication a été faite au Mémorial B 880 du 3 mars 2017 et dans deux quotidiens publiés et imprimés au Grand-Duché de Luxembourg en date du 17 février 2017.



Tarifs d'utilisation pour le conteneur à déchets verts

Conformément à la procédure prévue pour les règlements communaux, définie par l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 1er décembre 2016 concernant la mise à disposition respectivement la modification des tarifs pour la mise à disposition par la commune du conteneur à déchets verts, a été approuvée par décision de Monsieur le Ministre de l'Intérieur le 3 février 2016, référence 81bx3a781.

La décision a été publiée et affichée en date du 10 février 2017 dans la commune. Le règlement est devenu obligatoire trois jours après la publication par voie d'affiche.

Le texte de la délibération peut être consulté au secrétariat communal à Ermsdorf et à Medernach.

Mention du règlement et de sa publication a été faite au Mémorial B 879 du 3 mars 2017 et dans deux quotidiens publiés et imprimés au Grand-Duché de Luxembourg en date du 17 février 2017.

Modification des taxes de chancellerie en matière de construction.

Conformément à la procédure prévue pour les règlements communaux, définie par l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 28 avril 2017 concernant la modification des taxes de chancellerie en matière d'autorisation de construction a été approuvée par arrêté grand-ducal du 28 juillet 2017 et par décision de Monsieur le Ministre de l'Intérieur le 10 août 2017, référence 81fx0bdb0.

La décision a été publiée et affichée en date du 18 août 2017 dans la commune. Le règlement est devenu obligatoire trois jours après la publication par voie d'affiche.

Le texte de la délibération peut être consulté au secrétariat communal à Ermsdorf et à Medernach.



Le budget extraordinaire pour l'année 2017 prévoit entre autres les dépenses majeures suivantes:

Im außerordentlichen Kapitel des Gemeindehaushaltes 2017 sind unter anderem die folgenden größere Ausgaben vorgesehen:

Services généraux des administrations publiques

Coordination administrative

Acquisition de mobilier de Bureau	15.000,00 €
Acquisition d'un système de Gestion du temps de présence	18.500,00 €
Acquisition de machines de bureau	12.500,00 €
Apports pour investissements à réaliser	23.808,64 €

Coordination technique

Elaboration d'un nouveau plan d'aménagement général	2.500,00 €
Elaboration SUP dans le cadre du PAG	12.000,00 €
Remplacement et réparation différentes installations (inondations du 22 juillet 2016)	50.000,00 €

Opérations concernant des flux financiers

Dotation au fonds de roulement de l'OS commun de Larochette	500,00 €
Total	204.808,64 €

Protection sociale

Maisons-relais / Foyers scolaires

Frais d'études d'infrastructure et d'aménagement	400.000,00 €
Construction d'une maison relais et agrandissement de l'école fondamentale	4.500.000,00 €
Acquisition de mobilier pour la maison relais	15.000,00 €
Total	4.915.000,00 €



Ordre et sécurité publics

Service de secours

Acquisition d'une camionnette pour le service d'incendie	52.500,00 €
Total	52.500,00 €

Affaires économiques

Agriculture

Construction d'un pont sur l'Ernz Blanche	70.000,00 €
Travaux de réfection de différents chemins ruraux comme suite aux intempéries et inondations du 22 juillet 2016	250.000,00 €
Renforcement des fondations d'un pont entre Ermsdorf et Bettendorf sur l'Ernz suite aux intempéries du 22 juillet 2016	75.000,00 €
Travaux aux chemins ruraux	275.000,00 €

Sylviculture

Acquisition de parcelles boisées	5.000,00 €
Construction de chemins forestiers	70.000,00 €

Production et Distribution de l'électricité

Modification du réseau électrique à Stegen	35.000,00 €
Total	780.000,00 €

Protection de l'environnement

Gestion des eaux usées

Aménagement d'un nouveau réseau de canalisations à Savelborn - frais d'études	50.000,00 €
Apport à un syndicat de gestion des eaux usées pour investissements à réaliser	416.057,94 €

Diversité biologique

Frais d'études environnementales (écologie, réhabilitation de sites pollués, ...)	125.000,00 €
---	--------------

Gestion des eaux de surface

Plan d'exécution de mesures en vue de la protection d'Ermsdorf contre les inondations de l'Ernz Blanche - frais d'études	21.560,00 €
Travaux de modification du lit de rivière de l'Ernz Blanche à Medernach (construction d'une nouvelle maison relais)	12.000,00 €
Mesures régionales pour réduire les effets d'inondations - frais d'études	100.000,00 €
Aménagement d'un nouveau réseau de canalisations pour eaux pluviales à Savelborn - frais d'études	70.000,00 €
Modification du lit de rivière de l'Ernz à Medernach (dans le cadre de la construction d'une maison relais et école fondamentale)	115.000,00 €
Total	909.617,94 €

Logements et équipements collectifs

Logements au prix du marché

Primes pour la rénovation d'immeubles par les ménages	15.000,00 €
---	-------------

Places publiques

Aménagement aires de jeux	40.000,00 €
Circulation	
Installations techniques de voirie	15.000,00 €
Borne de charge (mobilité électrique)	20.000,00 €



Logements et équipements collectifs

Voirie vicinale

Acquisition d'emprises	150.000,00 €
Réaménagement du CR à l'intérieur de la localité de Savelborn	650.000,00 €
Réaménagement du quartier Renkebiert à Medernach	100.000,00 €
Réaménagement du Kraussebiert à Medernach	650.000,00 €
Réaménagement de la rue du cimetière à Medernach	100.000,00 €
Construction d'un pont sur l'Ernz Blanche à Medernach (Langert)	550.000,00 €

Ateliers

Remplacement des portes de garage	35.000,00 €
Matériel industriel et technique pour l'atelier communal	40.000,00 €
Equipement de transport et de manutention	100.000,00 €
Acquisition de voitures	25.000,00 €
Acquisition de voitures utilitaires	50.000,00 €

Alimentation en eau

Elaboration dossier de délimitation des zones de protection d'eau souterraine	25.000,00 €
Concept général d'alimentation en eau potable - frais d'études d'infrastructure et d'aménagement	7.700,00 €
Aménagement d'un nouveau réseau d'eau potable à Savelborn - frais d'études d'infrastructure et d'aménagement	15.000,00 €
Construction d'un nouveau réservoir d'eau potable au lieu-dit Firtchen	100.000,00 €
Construction d'un nouveau réservoir d'eau potable à Stegen	700.000,00 €
Forages-captages sources pour alimentation en eau potable	150.000,00 €
Pose d'une conduite d'adduction entre Ermsdorf et Savelborn (partie Ermsdorf/Fiirtchen)	10.000,00 €
Pose d'une conduite d'adduction entre Ermsdorf et Savelborn (partie Fiirtchen/Savelborn)	10.000,00 €
Modification du réservoir d'eau Kraussebiert à Medernach (connexion réservoir op Fiirtchen)	15.000,00 €
Conduite d'adduction réservoir Op Fiirtchen/Ermsdorf (partie chemin forestier)	10.000,00 €
Remplacement des installations techniques de l'alimentation en eau potable vers le réservoir d'eau à Stegen	30.000,00 €
Conduite d'adduction en eau entre le réservoir d'eau potable Haller et Savelborn	350.000,00 €
Modification station de pompage au réservoir central à Haller (lieu-dit Seitert)	200.000,00 €
Modification ancien réservoir d'eau potable à Ermsdorf (« Druckminderstation »)	35.000,00 €
Régénération des puits au site Kengert à Medernach	50.000,00 €
Système de fonctionnement et de surveillance des installations	25.000,00 €

Immeubles bâtis et non bâtis non affectés

Immobilisations corporelles : Terrains aménagés	200.000,00 €
Acquisition de terrains non affectés	250.000,00 €

Autres logements et équipements collectifs

Dotation au fonds de réserve pacte logement	100.000,00 €
Total	4.822.700,00 €

Loisirs, culture et culte

Halls sportifs

Frais d'études d'infrastructure et d'aménagement	200.000,00 €
Construction d'un nouveau hall sportif à Medernach	2.000.000,00 €
Acquisition mobilier pour hall sportif	15.000,00 €



Loisirs, culture et culte

Centres culturels et Salles de fêtes

Acquisition mobilier pour les centres culturels	25.000,00 €
---	-------------

Cultes

Travaux de rénovation de l'église paroissiale à Medernach	315.000,00 €
---	--------------

Total 2.555.000,00 €

Enseignement

Enseignement fondamental

Remplacement des fenêtres de l'école fondamentale à Medernach (ancienne aile)	30.000,00 €
---	-------------

Acquisition de mobilier pour l'école	25.000,00 €
--------------------------------------	-------------

Acquisition de tableaux interactifs d'écoles	125.000,00 €
--	--------------

Acquisition équipement informatique pour l'école	50.000,00 €
--	-------------

Acquisition de machines de bureau	25.000,00 €
-----------------------------------	-------------

Services annexes à l'enseignement

Installation techniques de voirie	10.000,00 €
-----------------------------------	-------------

Total 265.000,00 €

TOTAL GENERAL 14.504.626,58 €

Les tableaux récapitulatifs du budget 2017 se présentent de la manière suivante:

Die Zusammenfassung des Gemeindehaushaltes für das Jahr 2017 sieht folgendermaßen aus:

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	8 821 394 €	2 920 493,45 €
Total des dépenses	6 700 929,41 €	14 504 626,58 €
Boni 2016	12 357 455,41 €	
Boni définitif 2017	2 893 786,87 €	





Manifestations Veranstaltungen

SEPTEMBER

SA 2.9.2017

Lëtzebuurger Weekend
Sportshal Medernach
S.I.T. Aerenzdall

SO 3.9.2017

Lëtzebuurger Weekend
Sportshal Medernach
S.I.T. Aerenzdall

MI 6.9.2017

Seniorentreff
Veräinsbau Iermsdrëf
S.I.T. Aerenzdall

SA 9.9.2017

Kiermes wéi Fréier
Mausfal
CDJ a Fleedermäis Iermsdrëf

Jugend Tournéier
Terrain Steeën
FC Blo Wäiss Medernach

SO 10.9.2017

Kiermes
Iermsdrëf

Lëtzebuurger Weekend
Sportshal Medernach
S.I.T. Aerenzdall

FR 15.9.2017

Wëllkomm-Kaffi
Aerenzdallschull Medernach
Elterevereenegung

SA 16.9.2017

Hämmelsmarsch
Eppelduerf
Fanfare Medernach an Eppelduerfer Jugend

SA 16.9.2017

Kiermes
Härenhaus
Eppelduerfer Jugend

SO 17.9.2017

Kiermes
Eppelduerf

Uergelconcert
Medernacher Kierch
Uergelbauveräin Medernach

FR 22.9.2017

Aktioun Aalt Gezei

FR 29.9.2017

Generalversammlung
Sportshal Medernach
Elterevereenegung

OKTOBER

MI 4.10.2017

Seniorentreff
Veräinsbau Iermsdrëf
S.I.T. Aerenzdall

MI 8.10.2017



DI 10.10.2017

Journée commémorative nationale
Fanfare Medernach, Gesank a
Pompjeeën Medernach

Manifestations Veranstaltungen



SO 22.10.2017

Hierschtwanderung
S.I.T. Aerenzdall

MO 23.10.2017

Versammlung
Sportshal Medernach
Entente vun de Veräiner

SA 28.10.2017

Kanner Kachcours
Veräinsbau Steeën
Elterevereinigung

70^{er} - 80^{er} Party
Sportshal Medernach
D.T. Olympic Medernach

NOVEMBER

MI 1.11.2017

Seniorentreff
Veräinsbau Iermsdrëf
S.I.T. Aerenzdall

SA 11.11.2017

Second Hand Maart
Sportshal Medernach
Elterevereinigung

SO 19.11.2017

Cäciliendaag
Medernacher Kierch
Chorale a Fanfare Medernach

DEZEMBER

SO 3.12.2017

Chrëschtmaart
Sportshal Medernach
Schoul a Fanfare Medernach

DI 5.12.2017

De Kleeschen zitt mat der Fanfare Medernach
zesummen duerch d'Gemeng

MI 6.12.2017

Seniorentreff
Veräinsbau Iermsdrëf
S.I.T. Aerenzdall

SO 17.12.2017

Concert Spirituel
Medernacher Kierch
Fanfare Medernach a
Chorale Réunion Aerenzdallgemeng

SA 30.12.2017

TAZ Cup
Sportshal Medernach
Club des Jeunes Medernach

Fir d'Klibb déi op dëser Plaz gäre géifen hier Manifestatioun public maachen, besteet d'Méiglechkeet dëst der Gemeng per E-Mail matzedeelen.
(melanie.elsen@aerenzdall.lu)

SPRACHKURS IN DER STEGEN COURS LINGUISTIQUE A STEGEN

Im 1. Trimester 2017/18 bietet die Landakademie in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Ernztal wieder einen Sprachkurs an:

Sprachkurs / Cours linguistique

Portugiesisch für fortg. Anfänger A.1.2.
Portugais intermédiaire A.1.2.

Tag Jour	Beginn Début	Uhrzeit Horaire	Kursleiter Formateur	Preis Prix
Mittwoch mercredi	04.10.17	18.30-20.30	Patricia Marques	225€ 25 x 2h

Portugiesisch für fortgeschrittene Anfänger A.1.2. ist ideal für alle, die bereits über Kenntnisse in der portugiesischen Sprache verfügen. Dieser Kurs wird Sie tiefer in die Sprache einführen, Ihre Sprachkenntnisse erweitern und ihre Kommunikationsfähigkeiten steigern.

Portugais intermédiaire A.1.2. est idéal pour tous ceux qui disposent déjà de notions de la langue portugaise. Ce cours vous permettra d'approfondir vos connaissances et d'améliorer votre communication.

WEIDERBILDUNG AN DER REGIOUN

www.landakademie.lu



Weitere Informationen und Anmeldung unter:
Inscription et informations supplémentaires:

Landakademie
2 am Fournichterwee | L-9151 Eschdorf
nicole@landakademie.lu | Tel.: 89 95 68-28
www.landakademie.lu



Unkraut vergeht nicht

Säit dem 1. Januar 2016 däerf laut Gesetz op öffentleche Plazen net méi mat Planzeschutzmëttel geschafft ginn. Nieft dem positiven Effekt op d'Waasserqualitéit an op eis Gesondheet, kritt och d'Natur erëm méi Plaz an eisen Uertschaften.

Planzeschutzmëttel a Pestizide kënnen beim Mënsch zu akute Vergëftungen a chronesch Krankheete féieren. Ausserdeem hunn se deels fatal Folgen op d'Aartevillfalt, a verknaschten de Buedem an d'Grondwaasser.

Opgroun vun dësem Gesetz kann et duerchaus mol virkommen, datt eis Gemengenaarbechter mam Krautrappen net nokommen. Op verschidde Plätze ginn dowéinst Blummewisen ugeplant an et gëtt och net ëmmer direkt geméint. Mir bieden lech dowéinst ëm äert Verständnis.

Déchets verts

Utilisation du conteneur communal:
30€ par jour

collecte de porte à porte sur demande des déchets verts:
quantité maximale de
2m³ par ménage et par collecte

Grünschnitt

Nutzungsgebühr des gemeindeeigenen Containers:
30 € pro Tag

Haus zu Haus Sammlung auf Anfrage:
eine Menge von maximal
2m³ pro Haushalt und pro Sammlung





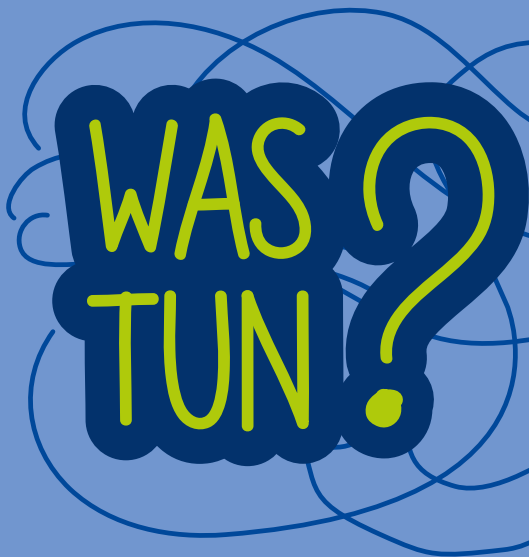
bedeutet **Lebensmittelverschwendung**. Das sind Lebensmittel, die für Menschen produziert wurden, auf dem Weg vom Feld bis zum Teller jedoch verloren gehen oder weggeworfen werden.



Ein Drittel der verfügbaren Lebensmittel werden weltweit zu Food Waste (1,3 Mia. Tonnen). Das entspricht der Ladung von 3,6 Mio. Lastwagen, die aneinandergereiht eine Kolonne rund um den Globus ergeben.



Auf Stufe Konsum gehen jeden Tag in Luxemburg im Durchschnitt **340 Gramm pro Person** verloren – soviel wie eine ganze Mahlzeit. Ein durchschnittlicher Haushalt gibt jährlich ca. 1.000 € aus für Lebensmittel, die nicht gegessen werden.



- 1 Clever einkaufen**
und nur so viel du brauchst
- 2 Optimal lagern**
verlängere die Haltbarkeit deiner Lebensmittel
- 3 Richtig portionieren**
kleinere Mengen kochen und servieren
- 4 Spass am Kochen**
mit einfachen und kreativen Ideen
- 5 Verfallsdatum richtig interpretieren**
Mindesthaltbarkeitsdatum ≠ Verbrauchsdatum
- 6 Gemeinsam geniessen**
WEIL DU DEIN ESSEN LIEBST



*D'Ausstellung ass vum 2. bis den 3. September zu
Medernach um Lëtzebuerger Weekend ze gesinn*



D'Expositioun
E Projet vum

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture,
de la Viticulture et de la
Protection des consommateurs



STOP

De Fussballterrain, d'Spillplatzen an all déi aner öffentliche Plätzen si keng Toiletten!
Loosst är Muppen hiert Geschäft w.e.g. op enger anerer Platz verrichten; vergiesst och net d'Hondstuten «Bello» ze
benotzen fir eis Dierfer proper ze halen, Merci!

STOP

Le terrain de football, les aires de jeu et les places publiques ne sont pas des toilettes!
Nous vous prions de bien faire attention où votre chien fait ses besoins ; n'oubliez pas d'utiliser les sachets «Bello»
pour tenir nos villages propres, Merci!

STOP

O campo de futebol, ás areas de jogos e os lugares públicos, não são para utilizar como sanitários!
Por favor leve o seu cão fazer os serviços a sítios apropriados!
Não se esqueçam de utilizar os sacos «Bello» para guardar as nossas aldeias limpas! Obrigado!



Um Schoulgelänn müssen d'Hënn an der Léngt gehale ginn!



**Les chiens doivent être tenu en
laisse sur le terrain scolaire!**



Berodung



S.O.S.



Hëllef

Sécher Doheem ass dee richtege Choix fir Iech:

- wann Dir fäert ze falen oder scho mol gefall sidd
- wann Är Mobilitéit noléisst
- wann Dir méi Sécherheet braucht
- wann Dir vill eleng sidd oder vill eleng ënnerwee sidd
- wann Är Famill wäit fort wunnt oder sech Suerge mécht

Rufft eis un IER Iech eppes geschitt

Sidd Dir interesséiert, da rufft eis un um Telefon: 26-32-66. Mir freeën eis Iech ze hëllefen.



Conseil



S.O.S.



Aide

Sécher Doheem est le bon choix pour VOUS si :

- Vous avez peur de la chute ou si vous êtes déjà tombé
- Votre mobilité est réduite
- Vous avez besoin d'un plus en sécurité
- Vous êtes souvent seul ou sortez souvent seul
- Votre famille habite loin ou se fait des soucis

Appelez-nous AVANT tout incident!

Si vous voulez plus de renseignements ou si vous êtes intéressé :
téléphonez-nous au 26-32-66. Nous sommes ravis de vous aider.

POUVEZ-VOUS DEMANDER LA NATIONALITÉ LUXEMBOURGEOISE ?





Gemenge Walen 2017

**Dimanche
Sonntag**

Wahlen

8

élections

**octobre
Oktober**

Marquez le 8 octobre dans vos calendriers, il y a les élections communales!

Am 8. Oktober sind Kommunal Wahlen, merken Sie sich das Datum.



Gemeinde
Walen
2017

Le corps communal Das Gemeindekollegium



**le bourgmestre
der Bürgermeister**



**le collège
échevinal
der Schöfferrat**



**le conseil
communal
der Gemeinderat**

Dans chaque commune il y a un corps communal qui se compose du conseil communal, du collège des bourgmestre et échevins et du bourgmestre.

In jeder Gemeinde besteht ein Gemeindekollegium welches sich aus dem Gemeinderat, dem Schöfferrat und dem Bürgermeister zusammensetzt.



le bourgmestre der Bürgermeister

Le bourgmestre est d'office président du conseil communal et du collège des bourgmestre et échevins.

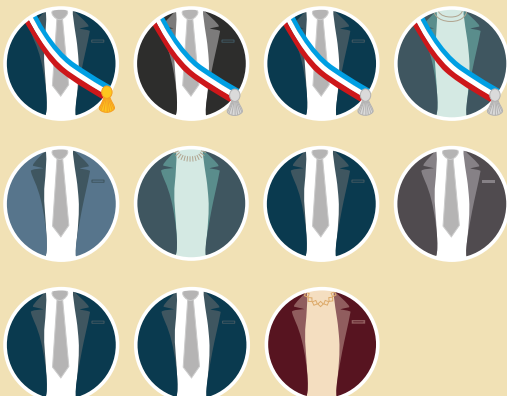
Der Bürgermeister ist von vornherein Vorsitzender des Gemeinderates und des Schöffenrates.



le collège échevinal der Schöffenrat

Le collège des bourgmestre et échevins est l'organe d'exécution et d'administration journalière de la commune. Il assure la direction des projets et travaux à réaliser dans la commune une fois que le conseil communal a décidé de les faire. Le collège des bourgmestre et échevins correspond, dans la commune, à ce que le Gouvernement est pour l'Etat. Cet organe est composé de membres du conseil communal.

Der Schöffenrat ist die ausführende Gewalt und ist verantwortlich für die tägliche Verwaltung in der Gemeinde. Nachdem der Gemeinderat beschlossen hat, welche Projekte und Arbeiten realisiert werden, sorgt der Schöffenrat für dessen Ausführung. Man kann ihn mit der Regierung vergleichen. Der Schöffenrat setzt sich aus Mitglieder des Gemeinderates zusammen.



le conseil communal der Gemeinderat

Le conseil communal représente la commune. Il correspond à ce que la Chambre des députés est pour l'Etat. Le conseil communal est composé de membres élus directement par les citoyens de la commune. Des luxembourgeois et des étrangers peuvent être membre du conseil communal.

Die Gemeinde wird vom Gemeinderat vertreten. Er verhält sich zur Gemeinde wie die Abgeordneten Kammer zum Staat. Die Mitglieder des Gemeinderates werden direkt von der Bevölkerung der Gemeinde gewählt. Sowohl luxemburgische als auch ausländische Bürger können als Mitglied im Gemeinderat mitwirken.



N00B SPORT

by Eppelduerfer Jugend

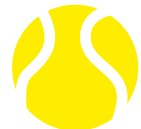
N00b Sport – Sport ouni Flicht, Drock an Competitioun

D'Eppelduerfer Jugend huet beschloss, elo och Sport ze maachen. Mir sinn zwar kee Sportsveräin, mee genee dorems geet et. Mir hunn des Aktivitéite «N00b Sport» gedeefte – Sport vir Ufänger, ouni Flicht, Drock a Competitioun also. Bäi dësen Aktivitéiten ka jid-dereen matmaachen, onofhängeg vun Alter, Geschlecht, Sportlechkeet ob Member am Veräin oder net.

Mir treffen eis säit Uffank Abrëll all Méinden géint 19:30 Auer zu Medernach an der Sportshaal. Wéieng Sportarte gemaach ginn gëtt firderun an der Grupp op Facebook oder spontan op der Plazt entscheet. Bis elo um Programm stoungen virun allem Völkerball, Frisbee, an verschidden Spiller ouni Numm.

D'Sportshal ass gutt bestéckt, wat Material ugeet, an Duschen sinn och do. Et ass also just déi richteg Sportskleedung néideg a lass geet et.

Et war all Kéiers e grouse Spass an d'Leit hunn sech dobäi gutt Midd gemaach. Mir soen der Aerenzdallgemeng Merci dofir, dass sie eis dat erméiglechen. A natirlech och Merci un déi Leit, déi emmer rem kommen.



N00B

SPORT



DT. "OLYMPIC" MEDERNACH asbl

fondé en 1968

affilié à la F.L.T.T.



Gegrënnt gouf den Dësch-Tennis Medernach am Joer 1968.

2005 ass den Dësch-Tennis, genannt "DT", eng ASBL ginn.

Den DT huet 40 aktiv an inaktiv Memberen a spillt aktuell mat enger Minime, enger Cadet a véier Senior-Equippen.

Mir trainéieren all Dënschdeg an Donneschdeg um 19h00 Auer

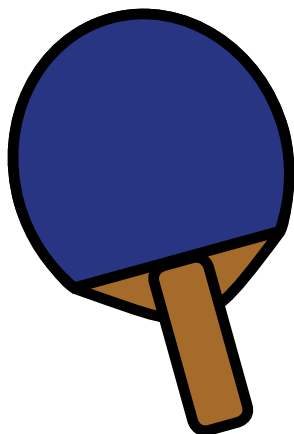
Jiddweree kann op den Training kucken a matspille kommen !

Et brauch ee keng Raquette matzebréngen, déi gëtt vum Veräin gestallt !



Nieft dem Dësch-Tennis organiséiere mir och nach aner Manifestatiounen am Duerf, wéi:

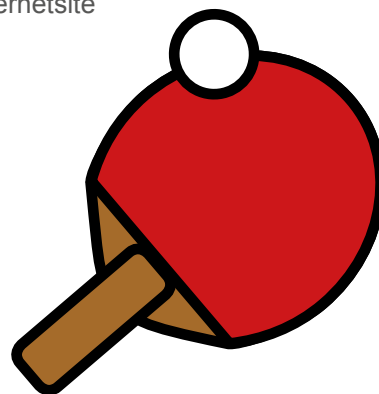
- d'Burgbrennen,
- d'Lietsch zu Miedernach (déi traditionell Holzstee),
- e Stand um Diekricher Marche International
- 70/80^{er} Party.



Weider Informatiounen fannt dir op eisem Internetsite
www.dtmedernach.com

oder iwwer folgend Adress:

Tom Herschbach
7A rue de Diekirch
L-7661 Medernach
Tel : 621156193
Mail : tomh@pt.lu



2018 feiere mir eisen 50. Anniversaire

Duerfir siche mir nach Dësch-Tennisfrënn déi gewëllt sinn an engem Organisatiounscomité ze hëllefen an dësen Anniversaire mat organiséieren.



Entrepreneur paysagiste



17 rue de Diekirch - L-7661 Medernach
Tel: 26 87 65 20 • Fax: 26 87 65 21
dgm@pt.lu

Discover 2017

Aussergewöhnliches entdecken in der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz

Der Tourismusverband der Region Müllerthal - Kleine Luxemburger Schweiz bietet während der Saison 2017 außergewöhnliche Touren für Einzelpersonen und Familien an.

Der Tourismusverband bietet in diesem Jahr Touren in den Bereichen Kultur, Natur und „Hits for kids“ an.

Absolut zu empfehlen ist sicherlich die einzigartige „Echternach Abbey – Top Secret“ Tour, da die Besucher Räumlichkeiten in der Abtei entdecken, die dem Publikum ansonsten nicht zugänglich sind. Die „Echternach Sunset City Promenade“ führt die Gäste am Samstagabend an der alten Stadtmauer entlang und danach lässt man den Tag gemütlich bei einer Erfrischung am Marktplatz ausklingen. Eine von der Tourist-Information Echternach angebotene „Citytour“ sowie die Führungen im Renaissance Schloss in Beaufort runden das kulturelle Angebot ab.

Die Kinder werden sich sicherlich für die „Fotorallye Bourglinster“ begeistern. Die „Kuelscheier Family Tour“ führt durch die bekannte dunkle Felsspalte, zu der Jäger und Wichtel unterwegs den Weg zeigen. Für die Teilnahme an dieser Wanderung wird eine Taschenlampe empfohlen.

Die beliebten Touren mit der Kutsche zu den Baumfäll- und Rückearbeiten mit Ardennerpferden werden viermal pro Woche angeboten: zu den bekannten Touren in Echternach, Beaufort und Larochette kommen noch Touren in Rosport und am „Kéidenger Brill“ hinzu.

Die Kutschtouren in Zusammenarbeit mit der Natur- und Forstverwaltung sind wie immer gratis, da die Plätze aber begrenzt sind, wird um vorherige Anmeldung beim ORT Müllerthal gebeten. Bei der Echternach „CityTour“ und den Touren in Schloss Beaufort stehen die Preise fest, bei allen anderen Touren gilt: „Pay what you want“ – jedem Gast ist also überlassen, was er dem Guide nach der Tour geben möchte.

Die Details der Touren stehen im Folder DISCOVER 2017, den man an folgender Adresse bestellen kann:

Tourismusverband Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz
B.P.152
L-6402 Echternach
Tel.: +352 72 04 57-1
d.ernzen@mullerthal.lu – www.mullerthal.lu



Discover 2017

Découverte de lieux insolites dans la Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise

Avec sa série DISCOVER, l'Office Régional du Tourisme Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise offre pendant cette saison d'été des visites de lieux insolites pour personnes individuelles et familles.

En 2017, l'office de tourisme régional se concentre sur les domaines de la culture, nature et „Hits for kids“.

En ce qui concerne le volet de la culture, il est absolument recommandé de participer à la visite „Echternach Abbey - Top Secret“ qui ouvre aux visiteurs les portes de l'abbaye qui ne sont normalement fermées et non pas accessibles au public. La visite „Echternach Sunset City Promenade“ le samedi soir mène le long de l'ancienne enceinte de la ville et finit sur la place du marché avec un petit rafraîchissement. Le „Citytour Echternach“ offert par le Syndicat d'Initiative d'Echternach tout comme les visites guidées du Château Renaissance de Beaufort complètent l'offre culturelle.

Les enfants seront certainement ravis par le „Fotorallye Bourglinster“. La randonnée „Kuelscheier Family Tour“ passe par la crevasse sombre de Kuelscheier et on y raconte un conte où figurent chasseur et lutins. Il est recommandé de se munir de sa lampe de poche pour participer à cette randonnée.

Les tours très populaires en calèche vers les travaux des chevaux de trait ardennais sont offerts 4 fois par semaine: Echternach, Beaufort, Larochette et comme nouveautés Rosport et „Kéidenger Brill“.

Ces tours en collaboration avec l'Administration de la Nature et des Forêts sont gratuits, mais comme les places sont limitées, il est recommandé de s'inscrire auprès de l'ORT. Les prix sont fixes pour le „Echternach CityTour“ et les visites au Château Renaissance, mais pour toutes les autres visites, on applique la devise: „Pay what you want“ – chaque participant donne au guide ce qu'il veut après la visite.

Le dépliant DISCOVER 2017 reprend toutes les visites en détail et est disponible à l'adresse suivante:

Office Régional du Tourisme Région Mullerthal –
Petite Suisse Luxembourgeoise
B.P.152

L-6402 Echternach

Tél.: +352 72 04 57-1

d.ernzen@mullerthal.lu – www.mullerthal.lu



FC BLO WÄISS MEDERNACH



Den FC Blo-Wäiss Medernach stellt sech vir

Den FC Blo-Wäiss Medernach ass den 21.05.1948 gegrënnt ginn a kann deemno d'nächst Joer säi 70. Gebuertsdag feiern.

Eise Veräin huet an deene 70 Joer sou munch Héichten an Déiften erlieft. Den absoluten Héichpunkt hate mir an der Saison 1976-77 erréicht, déi mir op der 3. Platz an der Éierepromotioun ofgeschloss hun, an demno nëmme knapp den Opstig an d'Nationaldivisioun, déi haiteg BGL Ligue, verpasst gouf.

Nom Ofstig an déi 1. Divisioun um Enn vun der Saison 1977-1978 konnt nach eemol den Opstig an d'Éierepromotioun um Enn vun der Saison 1979-1980 gefeiert ginn, an duerno wor et dem Veräin säit der Saison 1989/1990 net méi vergonnt méi héich wéi an der 2. Divisioun ze spillen, bis mir no ronn 27 Joer um Enn vun der Saison 2015-2016 den Opstig an déi 1. Divisioun, als souveränen 1. an eisem Bezierk, rëm gepackt hunn.

Eiser Equipe ass et an dëser Saison gelang sech iwwerzeegend an der neier Klass ze behapten a mir konnten d'Saison op enger ganz gudder 6. Plaatz ofschléissen. Dëst Resultat léisst hoffen, dass mir och an den nächste Joren eis Plaatz an der 1. Divisioun kënnen verteidegen.



Photo: Schoos René



Niewent eiser 1. Equipe hält och eng 2. Senioresequipe um Championnat deel, déi nom Opstig an déi 3. Klass um Enn vun der Saison 2015-2016, och dëst Joer konnt an der méi héijer Klass bestoen.

Den FC Blo-Wäiss Medernach ass och richteg houfreg op seng Jugendarbecht.

De Moment hu ronn 128 Kanner a Jugendlech eng Lizenz an eise Veräin.

Mir stellen an alle Kanner- a Jugendkategorien eng Equipe, ugefaange mat eise klengsten, de Bambinis.



Bambinis

Photo: Correia Jos

Duerno kommen eis Pupilles an eis Poussins.



Pupilles

Photo: Schoos René



Poussins

Photo: Schoos René

Als weider Kategorien hu mir eng Minimes- an eng Scolairesequipe.

Eis Minimes hunn dës Saison den Opstig an déi nächste Klass gepackt.



Minimes

Photo: Schoos René



Scolaires

Photo: Schoos René

Der Cadetsequipe, déi an enger Entente mat Chrëschtnech spillt, ass et dës Saison och gelongen den Opstig an déi nächste Klass ze feieren, dat selwecht hunn eis Juniore gelescht, déi sech an hirer Klass souverän duerchsetze konnten.



Cadets

Photo: Schoos René



Juniors

Photo: Clesen Jean-Marc

Dat ass genau dat, wat de Veräin sech och als Ziel gesat huet, de Jugendberäich auszebauen, a nach méi intensiv op eis Jugend ze setzen, wat op laang Siicht dem Veräin kann a soll hëllefen, seng eege Spiller esou auszubilden, dass hien sech selwer séng Basis schaaft fir och weiderhin, aus eegener Kraaft, sou wäit dat méiglech ass, seng Plaatzen am Senioreberäich kënnen ze verdeedegen.

An dësem Sënn sollen an den nächste Jore qualifizéiert Traineren an alle Beräicher zum Asaatz kommen an e puer Leit ausserhalb vum Comité hunn sech dann och lo schonns bereet erklärt, dëse Projet „Kanner a Jugendfuttball“ mat ze ënnerstëtzen.

Ganz houffreg si mir och, dass mir de Moment dräi aktiv Arbitren kënnen stellen, déi eng Lizenz an eisem Veräin hunn. De Comité vum FC Blo-Wäiss Medernach, deen de Moment aus 15 Leit besteet huet dat ganz Joer iwwer all Hänn voll ze di fir de Programm, deen aus de Matcher besteet, déi all Weekend op der neier Anlag op zwéi Terrainen zu Steeën oflafen, ënner beschte Konditiounen duerch féieren ze kënnen.

Desweideren organiséiere mir am Laf vum Joer eng ganz Rei vun Aktivitéiten op an ausserhalb vum Terrain, wéi een Träipenowend, ee Lasagneowend, de Janglisbal, eng Mountainbikesrandonnée zesumme mam Velosclub Filano, een Elefmeterturnéier, ee Paellaowend, a fir eis Jugend een Halenturnéier an een Turnéier op eisem Terrain. Well dës Aktivitéite bäi wäitem net duer ginn fir d'Saison finanziell ofzesecheren, si mir frou op eng ganz Rei vu Sponsoren, ugefaange bei private Leit, Entrepreneuren bis bei eis Gemeng, kënnen zeréckzegräifen, déi drop halen eis finanziell ze ënnerstëtzen. Hinnen alleguer am Numm vum Comité a vun eise Spiller a Spillerinnen, ee grouse Merci. Dëse Merci get och un eis Spectateuren déi ëmmer erëm de Wee op eisen Terrain fannen.



Photo: FC Blo Wäiss Medernach

De Comité vum FC Blo-Wäiss Medernach



FC BLO WÄISS MEDERNACH



Wat bidde mir :

Futtboll fir all Alterskategorie
Fir Jongen a Meedercher vu 5 Joer un
Bambinis, Pupilles, Poussins, Minimes, Scolaires, Cadets, Juniors

Training :

Dënschdes an Donneschdes géint 17h15
Ab Ufank September

Wou fannt Dir eis :

Neie Futtbollzenter vum F.C. Blo-Wäiss Medernach
Route de Diekirch (Bloen Eck)
Stegen

Jorescotisatioun :

75.- €



Wann Dir Intressi huet da mëllt Iech

um Tel: **621 155 152**

per e-mail: **fcmedernach@gmail.com**

oder kommt ganz einfach bei eis laanscht

Site internet: **www.fcmedernach.lu**



YOUTH
4
WORK

Maison Worré - 11, Grand Rue - L-8510 Redange - T +352 26 62 11 41 - Y4W@reidener-kanton.lu

Youth4Work

Coaching für Jugendliche ohne Arbeit oder Ausbildung im Redinger Kanton

Coaching für Jugendliche? Ist das notwendig? Ja!

Viele junge Menschen haben große Schwierigkeiten, einen Ausbildungsplatz oder eine Arbeitsstelle zu finden. Häufig bewerben sie sich unzählige Male - ohne Erfolg - und geben dann auf. Es handelt sich nicht um Einzelfälle, sondern alleine im Norden von Luxemburg sind Hunderte von Jugendliche betroffen.

Die Gründe sind vielfältig: mangelnde Praxiserfahrung, geringes Selbstvertrauen, wenige Kenntnisse über die Vielfalt der Berufe, schwerwiegende familiäre und finanzielle Probleme, schlechte Erfahrungen in der Schule, um nur einige zu nennen.

Für diese Jugendlichen und jungen Erwachsenen, die trotzdem eine Lösung suchen, bietet Youth4Work ein kostenfreies und freiwilliges Coaching an. Die Beratung bei Youth4Work besteht aus persönlichen Gesprächen und Workshops, die nach Absprache in einem der sechs Büros stattfinden.

600 Jugendliche haben seit 2012 bei Youth4Work teilgenommen, rund 60% der Teilnehmer haben nach kurzer Zeit ihr jeweils selbst gestecktes Ziel erreicht, wie z.B. einen Aus- oder Weiterbildungsvertrag oder eine Arbeitsstelle. Der Schlüssel dieses Erfolgs liegt darin, dass jeder Jugendliche während dieser persönlichen Beratung die Entscheidung für seinen eigenen Weg trifft, der ihm entspricht und den er selbst festlegt. Der Coach kann den Jugendlichen zeigen, wie sie ihren Weg herausfinden und wie sie prüfen, ob es der "Richtige" ist. An Youth4Work können alle arbeitslosen Jugendliche im Alter zwischen 16-29 Jahre teilnehmen, die im Norden von Luxemburg wohnen.

Für diese Leistung wurde Youth4Work im letzten Mai mit dem Diversity Award in der Kategorie "Gestion des carrières" ausgezeichnet. Youth4Work wird vom Arbeitsministerium, dem Europäischen Sozialfond sowie den Gemeinden finanziert.

WWW.YOUTH4WORK.LU



YOUTH 4 WORK

Maison Worré - 11, Grand Rue - L-8510 Redange - T +352 26 62 11 41 - Y4W@reidener-kanton.lu

Aussagen der Teilnehmer:

L.S., 19 Jahre: "Ich habe die Schule abgebrochen, weil die Situation zu Hause unerträglich war. Mein Vater war Alkoholiker und meine Mutter hat sich von ihm getrennt. Wir hatten eine schwere Zeit, weil sie keine Arbeit fand. Auch sie hatte schon ihre Schule abgebrochen. Dann bin ich einfach zu Hause geblieben. Bei Youth4Work wurde mir klar, dass ich nicht so weiterleben will, dass ich eigentlich gerne zur Schule ging und auch gut war. Ich will keine Schulabbrecherin sein. Heute mache ich in Abendkursen meine Schule fertig, ich will Sekretärin werden - und ich bin Klassenbeste."

M.F., 24 Jahre: "Bei Youth4Work habe ich endlich das Gefühl, dass mir weitergeholfen wird. Das Team ist sehr freundlich und hilfsbereit und vor allem ohne Vorurteile. Man bekommt keinen Stempel, sondern wird unterstützt. Sie zeigen einem die Stärken die man von sich eigentlich gar nicht kannte."

D.F., 21 Jahre: "Über mein Leben in den letzten Jahren will ich lieber nicht sprechen. Ich glaube, ich habe so ziemlich alles ausprobiert, was es an Drogen gab. Ich hatte keinen Cent und großen Ärger mit meinen Eltern. Als ich ganz unten war, wußte ich, dass es so nicht weitergeht. Aber ich hatte keine Ahnung wie. Die Zeit bei Youth4Work war unglaublich intensiv, ich habe dort so viel gelernt. Heute habe ich den Arbeitsplatz, den ich mir gewünscht habe, mein Patron ist mit mir zufrieden und das Leben ist wieder lebenswert."

Youth4Work bietet

allen arbeitssuchenden Jugendlichen und jungen Erwachsenen im Norden von Luxemburg Jugend-Coaching, d.h. die Coachs von Youth4Work

- o beraten und begleiten Dich,
- o stärken Deine Potentiale und Talente,
- o helfen Dir, Deine Ziele und Wünsche zu formulieren und zu erreichen,
- o bieten Dir Tipps zur Ausbildungs- und Berufswahl
- o unterstützen Dich aktiv bei der Suche nach einer Arbeitsstelle
- o bieten über Facebook das größte öffentliche Jobportal im Norden von Luxemburg
- o bieten Workshops, Trainings und Begleitung bei Job Days

WWW.YOUTH4WORK.LU



YOUTH 4 WORK

Maison Worré - 11, Grand Rue - L-8510 Redange - T +352 26 62 11 41 - Y4W@reidener-kanton.lu

Team von Youth4Work

Termine nach Vereinbarung



Annette Steberl

Coach

annette.steberl@reidener-kanton.lu

T 621 889 461



Ariane Toepfer

Leiterin und Coach

ariane.toepfer@reidener-kanton.lu

T 621 250 383

Diekirch: 7, av. de la Gare

Vianden: 1, rue de la Gare

Hosingen: 4, Résidence Al Post

Redange: 11, Grand-Rue

Clervaux: 92, Grand-Rue

Wiltz: 49, Grand-Rue



Paule Pletgen

Assistentin

paule.pletgen@reidener-kanton.lu

11, Grand-Rue

L-8510 Redange

T 26 62 11 41

WWW.YOUTH4WORK.LU



Ce projet est cofinancé par le Fonds social européen et le Ministère
du Travail, de l'Emploi et de l'Économie sociale et solidaire.





YOUTH 4 WORK

Maison Worré - 11, Grand Rue - L-8510 Redange - T +352 26 62 11 41 - Y4W@reidener-kanton.lu

www.youth4work.lu



LinkedIn

Mit der freundlichen Unterstützung von:



WWW.YOUTH4WORK.LU



Ce projet est cofinancé par le Fonds social européen et le Ministère du Travail, de l'Emploi et de l'Économie sociale et solidaire.







Die Stiftung Hëllef Doheem, Ihr ambulantes Hilfs- und Pflegenetzwerk in Luxemburg.

Benötigen Sie Pflege und Betreuung? Hätten Sie gerne Hilfe im Haushalt oder bei den Einkäufen? Rufen Sie uns an - wir sind gerne für Sie da!

Hilfs- und Pflegezentrum Larochette

29, chemin J.A. Zinnen | L-7626 Larochette
T. 40 20 80-3400 | F. 87 81 91
larochette@shd.lu

Sie sind älter als 65 Jahre und wollen tagsüber in Gesellschaft sein, betreut werden oder bei Einzel- oder Gruppenaktivitäten mitmachen, dann kommen Sie zu uns ins Foyer.

Foyer Elise de Roebe

35, chemin J.A. Zinnen | L-7626 Larochette
T. 26 87 18 1 | F. 26 87 18 29
larochette@shd.lu

Für eine Blutentnahme, das Verabreichen einer Spritze, das Wechseln eines Verbandes oder einer anderen Pflegeleistung, steht Ihnen unsere ambulante Pflegestation von montags bis freitags, von 7.00 bis 11.00 Uhr, zur Verfügung.

Dispensaire Larochette

29, chemin J.A. Zinnen | L-7626 Larochette
T. 40 20 80-3400 | F. 87 81 91
larochette@shd.lu



Stiftung Hëllef Doheem

T. 40 20 80 | www.shd.lu

Mënschlech a kompetent



**Stiftung
HËLLEF
DOHEEM**



La Stëftung Hëllef Doheem, votre réseau d'aide et de soins à domicile au Luxembourg.

Vous nécessitez des soins à domicile ou avez besoin d'une aide à domicile pour les gestes quotidiens de la vie? Contactez notre centre d'aide et de soins.

Centre d'aide et de soins Larochette

29, chemin J.A. Zinnen | L-7626 Larochette
T. 40 20 80-3400 | F. 87 81 91
larochette@shd.lu

—
Vous avez plus de 65 ans? Vous souhaitez participer à des activités individuelles ou de groupe pour maintenir le lien social? Notre foyer de jour vous offre une prise en charge optimale.

Foyer de jour Elise de Roebe

35, chemin J.A. Zinnen | L-7626 Larochette
T. 26 87 18 1 | F. 26 87 18 29
larochette@shd.lu

—
Pour une prise de sang, mesure de tension artérielle, injection, un pansement ou tout autre acte infirmier, notre dispensaire vous accueille du lundi au vendredi, de 7h00 à 11h00.

Dispensaire Larochette

29, chemin J.A. Zinnen | L-7626 Larochette
T. 40 20 80-3400 | F. 87 81 91
larochette@shd.lu



Stëftung Hëllef Doheem

T. 40 20 80 | www.shd.lu

Mënschlech a kompetent



**Stëftung
HËLLEF
DOHEEM**



Liichtmëssdag
02.02.2017

Déi Eppelduerfer Kanner sinn, wéi all Joers och dëst Joer mat hire schéine Lanteren vun Haus zu Haus gezunn fir ze liichten.

Am ganzen hunn si 200 € gesammelt, déi si un «Maher Ashram» spenden, ee Projet an Indien fir mëssshandelt Fraen ze versuergen, an fir hinnen eng Ausbildung ze erméiglechen. Gegrënnt gouf dëse Projet vun der Schwëster Lucy Kurien, déi sech och haut nach ëm alles këmmert.



Scheckiwerreechung
21.03.2017

No dem uergen Héichwaasser vum läschte Summer ronderem d'Ärenz hunn d'Lëtzebuerger Bicherfrënn der Ärenz-dallgemeng eng Spend vun 10.000 € iwerreecht.



Zu 24 Mann aus der Ärenzdallgemeng si mir der Invitatioun vum Här Charel Goerens, lëtzebuerger Deputéierten am Europaparlament, nogaangen an hunn eis mam Bus op de Wee bis op Stroossbuerg gemaach, wou dem Här Goerens seng Assistentin eis eng Visite duerch d' europäescht Parlament ginn huet.



An engem klengen Sall huet den Här Goerens eis en Discours iwwert déi momentan Situatioun an Europa an op der Welt gehalen. No enger Diskussiounsronn ass et dunn an d' Häerz vum Gebai gaangen, dem Plenarsall vum Parlament.

No engem gemeinsame Mëttegiessen mam Här Goerens hu mir eis nach fir déi obligatoresch Foto opgestallt ier et dunn erëm op den Heemwee gaangen ass.







Groussbotz
01.04.2017

Wéi all Joer huet d'Gemeng zesumme mat der Kultur an Ëmweltkommissioun och 2017 hier Bierger op d'Grouss Botz invitéiert. Wat sech an Zäit vun engem Joer un Dreck laanscht d'Stroossen a Weeër an eiser Gemeng sammelt konnt des flott Equippe den 1. Abrëll erausfannen. Zesummen hunn Si all Feldwee an all Strooss oofgeklappt fir am ganzen **258 Kilo** Dreck opzerafen. Fir oofzeschleissen gouf där ganzer Equippe an der Miedernacher Sportshal eng warm Zopp an e Pättchen ofréiert.



Auditioun
07.04.2017



Aktualisierte Listen der energieeffizientesten LED-Leuchtmittel auf Oekotopten.lu

Die Tage werden wieder sichtbar kürzer und die Hausbeleuchtung somit früher eingeschaltet.

Wer seine Leuchten noch nicht mit energieeffizienten LED-Leuchtmitteln umgerüstet hat, kann auf Oekotopten.lu einsehen, dass letztere sogar die umstrittenen Kompaktleuchtstofflampen (Energiesparlampen) in ihrer Effizienz überholt haben.

Benötigte man bei der Einführung der LED-Leuchtmittel auf Oekotopten vor vier Jahren noch eine 12 Watt-LED um eine klassische 60W Glühbirne zu ersetzen, so kann man dies heute schon mit einem Produkt von 7 Watt erreichen. Bei Leuchtmittel vom Typ C37 und B45 (Kerzen- und Tropfenform) hat sich die Effizienz sogar schon verdoppelt. Betrachtet man alle Leuchtstellen im Haus, die mit LED umgerüstet werden können, - von der Leuchte im Wohnzimmer über die Stiftsockellampe in den eingebauten Deckenstrahler bis zur Leuchtröhre im Keller – summiert sich das Einsparpotenzial dank moderner LED-Technik schnell.

Weitere LED-Typen wie Strahler, Leuchtröhren oder Lampen für spezielle Anwendungen, finden Sie auf www.oekotopten.lu.

Contact : Camille Muller
www.oekotopten.lu

*Tel.: 43 90 30-23 • Fax: 43 90 30-43
mail: camille.muller@oeko.lu*

Mises à jour des listes de produits d'éclairage LED les plus économes en énergie téléchargeables sur Oekotopten.lu

Alors que les journées se raccourcissent visiblement, l'éclairage intérieur doit être allumé de plus en plus tôt.

Si vous n'avez pas encore opté pour un éclairage LED écologique dans votre maison, nous vous invitons à visiter le site Oekotopten.lu, qui vous renseignera sur les LED ou diodes électroluminescentes qui, en termes d'efficacité énergétique, ont dorénavant clairement dépassé mêmes les dites lampes à économie d'énergie ou lampes fluorescentes compactes plutôt contestées.

Lors de l'introduction des lampes LED dans les listes Oekotopten.lu il y a 4 ans, il fallait utiliser un produit LED à 12 watts pour compenser l'éclairage fourni par une ampoule classique de 60 watts. Aujourd'hui, un produit LED de 7 watts suffit! Dans la catégorie des produits du type « bougie » ou de « boule », l'efficacité énergétique a carrément doublé. Si vous prenez en considération l'ensemble des lampes intérieures qui peuvent être équipées d'une DEL – du lampadaire du salon jusqu'aux tubes lumineux dans la cave en passant par l'ampoule à culot à broche des spots encastrés dans le plafond, grâce à la technologie LED, les potentielles économies d'énergies atteignent rapidement une coquette somme.

Afin de découvrir d'autres types de lampes LED (spots, tubes ou applications spéciales), visitez le site www.oekotopten.lu.

Contact : Camille Muller
www.oekotopten.lu

*Tel.: 43 90 30-23 • Fax: 43 90 30-43
mail: camille.muller@oeko.lu*





**Holzlietsch
06.05.2017**



**Buergermeeschterdaag zu Mondorf
18.05.2017**







Médaille de mérite 26.07.2017

Den Här René Hoffmann an den Här Jean-Jacques Bretz vun Eppelduerf kruten de 26. Juli eng Médaille de mérite iwerreecht.





**Eng nei Bréck op der Hessemillen
20.07.2017**

Nodeems d'Bréck op der Hessemillen zu Eppelduerf den 22. Juli 2016 dem Héichwaasser zu Affer gefall ass, konnt ee Joer duerno déi Nei Bréck a Betriib geholl ginn.







BUMMELBUS : la mobilité sur demande !

80 000 personnes, résidant dans les 40 communes partenaires au nord du Grand-Duché de Luxembourg, peuvent faire appel au Bummelbus pour leurs déplacements dans la région.

Un service confortable qui leur permet de rejoindre coiffeur, médecin, travail, etc. à partir de leur domicile.

Le Bummelbus, qui est un service du « forum pour l'emploi », s'entend comme un complément au transport public et individuel à prix forfaitaire selon la distance.

- **réservation simple** par téléphone ou email,
- service assuré du **lundi au vendredi** de **6h45 à 21h15** et le **samedi de 6h45 à 17h15**,
- service **aller/retour** sur de courtes distances,
- **trajets périodiques** possibles.

www.fpe.lu
bummelbus@fpe.lu
Tél. : 26 80 35 80

NOUVEAU !

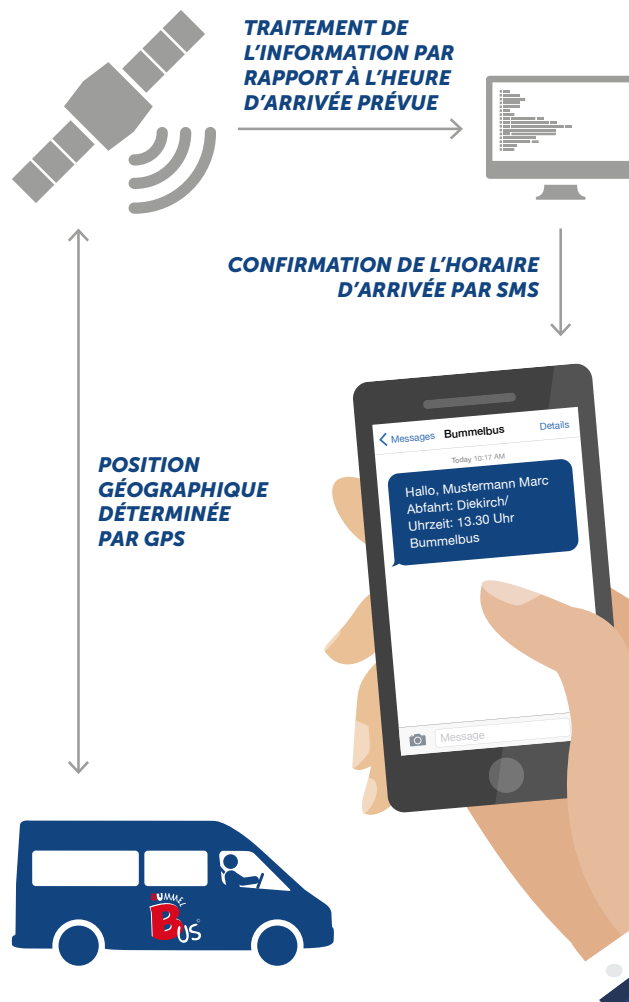
CONFIRMATION PAR SMS DE L'HEURE D'ARRIVÉE EXACTE.

A partir de juillet 2015 vous pouvez profiter d'un nouveau service qui rendra l'utilisation du Bummelbus encore plus confortable :

- **2 heures avant** l'arrivée prévue de la navette, vous recevrez **par SMS** la confirmation de l'**horaire**.
- En cas de **changement d'horaire de plus de 5 minutes**, vous serez avisé par un deuxième **SMS** qui vous indiquera le **nouvel horaire d'arrivée**. Vous pouvez ainsi attendre la navette dans les meilleures conditions possibles.

Profitez de cette nouvelle fonctionnalité en indiquant, lors de votre réservation, le numéro de votre portable sur lequel vous voulez recevoir les informations d'arrivée.

Les informations d'horaires envoyées par SMS seront libellées en langue allemande.





BUMMELBUS: Mobilität auf Anfrage!

Die 80 000 Menschen, die in den 40 Partner-Gemeinden im Norden des Großherzogtums Luxemburg wohnen, können den Bummelbus als persönliche Transportgelegenheit nutzen um sich in der Region fortzubewegen.

Einen bequemen Service um von zu Hause aus zum Friseur, zum Arzt, zur Arbeit usw. zu fahren.

Der Bummelbus, der vom „Forum pour l'emploi“ geleitet wird, versteht sich als Ergänzung des öffentlichen Transports und des privaten Individualverkehrs zu Pauschalpreisen je nach Distanz.

- **einfache Reservierung** über Telefon oder Email,
- funktioniert von **montags bis freitags** von **6.45 Uhr bis 21.15 Uhr** und **samstags** von **6.45 Uhr bis 17.15 Uhr**,
- **Hin- und Rückfahrt** auf kurzen Distanzen,
- **Regelmäßige Fahrten** buchbar.

www.fpe.lu
bummelbus@fpe.lu
Tél. : 26 80 35 80

NEU !

BESTÄTIGUNG DER EXAKTEN ANKUNFTSZEIT PER SMS.

Von Juli 2015 an können Sie von einer neuen bequemen Dienstleistung des Bummelbusses profitieren:

- **2 Stunden** vor der Ankunft des Bummelbusses bekommen Sie per **SMS** eine Bestätigung der Ankunftszeit.
- Im Falle einer **Änderung des Fahrplans von mehr als 5 Minuten**, werden Sie über eine weitere **SMS** über den **neuen Fahrplan** informiert. Sie können so zu den bestmöglichen Bedingungen auf den Busdienst warten.

Nutzen Sie diese neue Dienstleistung und geben Sie bei der Reservierung die Nummer Ihres Handys an um über die Fahrplanänderung informiert zu werden.

Die Informationen des Fahrplans werden nur in deutscher Sprache per SMS verschickt.

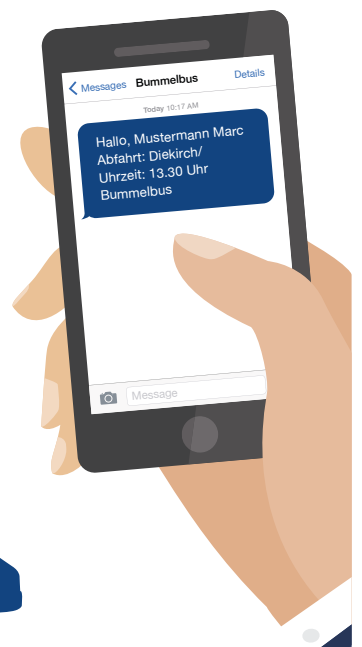
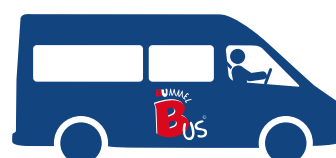


DIE INFORMATIONEN
ÜBER DIE REALE
ANKUNFTSZEIT
WERDEN BEARBEITET



BESTÄTIGUNG
DER ANKUNFTSZEIT
PER SMS

GEOGRAPHISCHE
ORTUNG
ÜBER GPS





Tarifs applicables à partir du 1.4.2017

Parcs à conteneurs		Quantités		
Désignation	Tarifs (Euro)	non payantes pour «clients»	non payantes pour tous	maximales admises
Bois	0,20 €/kg	20-120 kg/a*	/	450 kg/sem.
Traverses de chemin de fer, mottes ¹	0,20 €/kg	/	/	500 kg/sem.
Papier	0,13 €/kg	/	170 kg/sem.	850 kg/sem.
Carton	0,13 €/kg	/	50 kg/sem.	200 kg/sem.
Verre creux	0,18 €/kg	/	50 kg/sem.	2150 kg/sem.
Verre plat	0,20 €/kg	/	50 kg/sem.	500 kg/sem.
Métaux ferreux	> 1 m ³ uniquement au parc à conteneurs Fridhaff			
Métaux non-ferreux	> 1 m ³ uniquement au parc à conteneurs Fridhaff			
Matières plastiques (films, récipients)	3,50 € / ½ m ³	1-6 sacs/a*	/	100 kg /livr.
Plastiques expansés	3,50 € / ½ m ³	1-6 sacs/a*	/	100 kg /livr.
Matières composites (p.ex. Tetra Pak)	0,35 €/kg	/	25 kg/sem.	125 kg/sem.
Déchets verts	0,03 €/kg	90-720 kg/a*	/	1 m ³ /sem.
Déchets électriques et électroniques d'origine professionnelle (selon liste Ecotrel)	1,20 €/kg	/	50 kg/sem.	200 kg/sem.
Déchets problématiques liquides	/	/	/	30 l/sem.
Déchets problématiques solides	/	/	/	30 kg/sem.
Pneus sans jantes ≤ 22"	2,50 €/pièce	/	/	6 pièces/sem.
Pneus avec jantes ≤ 22"	5,00 €/pièce	/	/	4 pièces/sem.
Pneus sans jantes > 22"	0,35 €/kg	/	/	100 kg/sem.
Pneus avec jantes > 22"	/	/	/	/
Pneus moto avec jantes	10,00 €/pièce	/	/	2 pièces/sem.
Caoutchouc	0,35 €/kg	/	10 kg/sem.	100 kg/sem.
Radiateurs électriques (sans amiante) ¹	> 1 appareil uniquement avec certificat de provenance			
Radiateurs électriques (avec amiante) ¹	2,50 €/kg	/	/	9 pièces/sem.
Amiante	0,45 €/kg	/	/	200 kg/sem.
Déchets inertes	0,06 €/kg	/	/	750 l/sem.
Déchets à base de plâtre	0,06 €/kg	/	/	750 l/sem.
Déchets encombrants	0,25 €/kg	/	/	> 5 m ³ uniq. à la décharge
Déchets ménagers	0,25 €/kg	/	/	
Mise à dispo. de benne par élévateur	2,00 €/benne	1-6 bennes/a*	/	/
Sac en plastique 1 m ³	1,00 €/pièce	/	/	/
Remplacement carte client	3,00 €/carte	/	/	/

* Les avantages pécuniaires et matériels que confère annuellement une carte pour « clients » sont déterminés en fonction de la fréquence de collecte et du volume de la poubelle grise de son détenteur en sa commune de résidence et repris au règlement tarifaire.

¹ Acceptation uniquement au parc à conteneurs Fridhaff.

NB: Les véhicules (avec ou sans remorque) dépassant un poids max. autorisé de 3,5 t sont acceptés uniquement au parc à Fridhaff.

Installation de traitement de déchets	Tarifs (Euro)	Qtés. maximales admises	
Désignation		Gratuitement	Contre paiement
Déchets encombrants	0,203 €/kg	/	/
Déchets ménagers	0,203 €/kg	/	/
Autres déchets à l'installation de traitement	0,203 €/kg	/	/

Installations de compostage	Tarifs (Euro)	Qtés. maximales admises	
Désignation		Gratuitement	Contre paiement
Tontes de gazon à l'inst. de compostage	0,03 €/kg	150 kg	/
Branchages à l'inst. de compostage	0,03 €/kg	150 kg	/
Fourniture de compost/mulch	0,00 €/m ³ (< 6 m ³) 12,50 €/m ³ (6-100m ³) ² 5,00 €/m ³ (> 100 m ³) ²	/	/
Fourniture et livraison de compost/mulch ³	50,00 € + 2,50 €/m ³	/	/
Consigne Big-bag ⁴	12,50 €/Big-bag	/	/
Service de tamisage ⁵	64,45 €/heure	/	/
Service de broyage ⁵	2,48 €/m ³	/	/
Service de broyage avec mise à disposition de personnel ⁵	3,47 €/m ³	/	/
Service de broyage avec mise à disposition de personnel et machine pour chargement ⁵	3,72 €/m ³	/	/

² Gratuit sur présentation d'un formulaire dûment rempli, certifiant les propres besoins du compost.

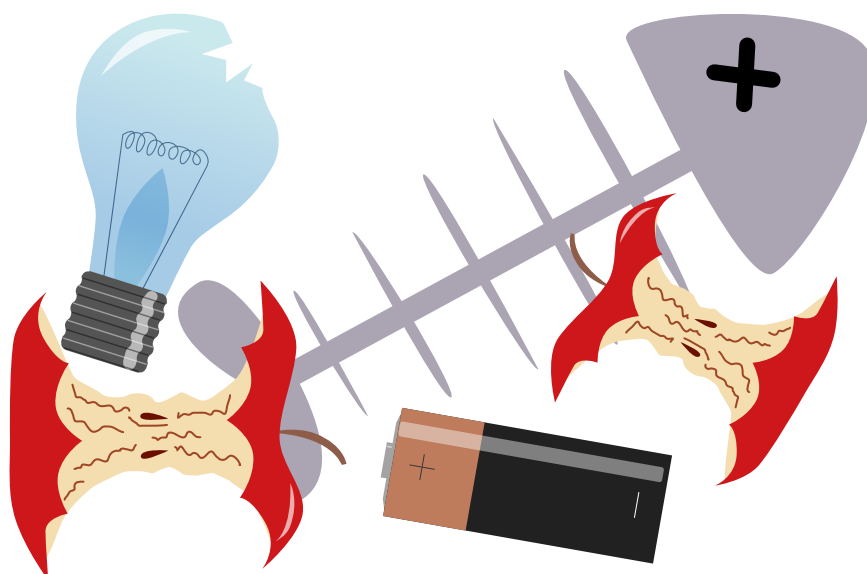
³ Livraison de 1-5m³ uniquement en big-bag. Tarif valable par livraison (1-20m³).

⁴ Les consignes pour big-bags sont uniquement remboursées à leur point de vente initial.

⁵ Réserve exclusivement à des services communaux ou syndicaux en cas exceptionnels.

Divers	Tarifs (Euro)
Location Spullweenchen	123,95 €
Annulation de la réservation du Spullw. ⁶	61,97 €
Service de pesage double aux bascules	2,48 €/m ³
Service de pesage simple aux bascules	1,24 €/m ³

⁶ En cas d'annulation de la part du locataire, un forfait de 61,97€ est dû si l'annulation intervient pendant la dernière semaine avant la date de location.





Gültige Tarife ab 1.4.2017

Containerparks		Anliefermengen		
Abfallbezeichnung	Tarife (Euro)	Kostenneutral für «Kunden»	Kostenneutral für alle	Maximal zulässig
Holz	0,20 €/kg	20-120 kg/a*	/	450 kg/KW
Bahnschwellen, Wurzelstöcke ¹	0,20 €/kg	/	/	500 kg/KW
Papier	0,13 €/kg	/	170 kg/KW	850 kg/KW
Karton	0,13 €/kg	/	50 kg/KW	200 kg/KW
Hohlglas	0,18 €/kg	/	50 kg/KW	2150 kg/KW
Flachglas	0,20 €/kg	/	50 kg/KW	500 kg/KW
FE-Schrott	Anlieferungen > 1 m ³ nur im Containerpark Fridhaff			
NE-Schrott	Anlieferungen > 1 m ³ nur im Containerpark Fridhaff			
Kunststoffmaterialien (Folien, Hohlkörper)	3,50 € / ½ m ³	1-6 Säcke/a*	/	100 kg /Anlief.
Geschäumtes PS	3,50 € / ½ m ³	1-6 Säcke/a*	/	100 kg /Anlief.
Verbundstoffverpackungen (p.ex. Tetra Pak)	0,35 €/kg	/	25 kg/KW	125 kg/KW
Grünschnitt	0,03 €/kg	90-720 kg/a*	/	1 m ³ /KW
Elektro- und Elektronikgeräte professioneller Herkunft (laut Ecotrel-Liste)	1,20 €/kg	/	50 kg/KW	200 kg/KW
Flüssiger Sondermüll	/	/	/	30 l/KW
Fester Sondermüll	/	/	/	30 kg/KW
Reifen ohne Felgen ≤ 22"	2,50 €/Stk	/	/	6 Stk/KW
Reifen mit Felgen ≤ 22"	5,00 €/Stk	/	/	4 Stk/KW
Reifen ohne Felgen > 22"	0,35 €/kg	/	/	100 kg/KW
Reifen mit Felgen > 22"	/	/	/	/
Motorradreifen mit Felge	10,00 €/Stk	/	/	2 Stk/KW
Kautschukabfälle	0,35 €/kg	/	10 kg/KW	100 kg/KW
Elektro-Nachtspeicheröfen (asbestfrei) ¹	> 1 Gerät nur mit Herkunftsnachweis			
Elektro-Nachtspeicheröfen (asbesthaltig) ¹	2,50 €/kg	/	/	9 Stk/KW
Asbesthaltige Abfälle	0,45 €/kg	/	/	200 kg/KW
Bauschutt	0,06 €/kg	/	/	750 l/KW
Baustoffe auf Gipsbasis	0,06 €/kg	/	/	750 l/KW
Sperrmüll	0,25 €/kg	/	/	> 5 m ³ zur Deponie
Hausmüll	0,25 €/kg	/	/	
Bereitstellung von Mulden per Gabelstapler	2,00 €/Mulde	1-6 Mulden/a*	/	/
Plastiktüte 1m ³	1,00 €/Stk	/	/	/
Ersetzen der Kundenkarte	3,00 €/Karte	/	/	/

* Die jährlich mit der "Kundenkarte" verbundenen finanziellen und materiellen Vergünstigungen werden aus der Frequenz der Müllsammlung und dem Volumen der Mülltonne des Kundenkartenbesitzers in seiner Gemeinde hergeleitet und sind im Tarifreglement dargestellt.

¹ Annahme nur im Containerpark Fridhaff.

NB: Anlieferfahrzeuge (mit oder ohne Anhänger) mit einem max. zulässigem Gesamtgewicht über 3,5 t nur im Containerpark Fridhaff zugelassen.

Müllbehandlungsanlage	Tarife (Euro)	Max. zulässige Anliefermenge	
Abfallbezeichnung		Kostenneutral	Kostenpflichtig
Sperrmüll	0,203 €/kg	/	/
Hausmüll	0,203 €/kg	/	/
Sonstiger Abfall zur Müllbehandlungsanlage	0,203 €/kg	/	/

Kompostanlagen	Tarife (Euro)	Max. zulässige Anliefermenge	
Abfallbezeichnung		Kostenneutral	Kostenpflichtig
Gras zur Kompostanlage	0,03 €/kg	150 kg	/
Strauchschnitt zur Kompostanlage	0,03 €/kg	150 kg	/
Ausgabe Kompost/Mulchkompost	0,00 €/m ³ (< 6 m ³)	/	/
	12,50 €/m ³ (6-100m ³) ²	/	/
	5,00 €/m ³ (> 100 m ³) ²	/	/
Ausgabe und Lieferung Kompost/Mulchkompost ³	50,00 € + 2,50 €/m ³	/	/
Pfandgebühr Big-bag ⁴	12,50 €/Big-bag	/	/
Absiebung Grünschnitt ⁵	64,45 €/Stunde	/	/
Zerkleinerung Grünschnitt ⁵	2,48 €/m ³	/	/
Zerkleinerung Grünschnitt mit Bereitstellung von Personal ⁵	3,47 €/m ³	/	/
Zerkleinerung Grünschnitt mit Bereitstellung von Personal und Ladegerät ⁵	3,72 €/m ³	/	/

² Kostenlos auf Vorlage eines ordnungsgemäß ausgefüllten Formulars, welches die Nutzung des Komposts für den Eigenbedarf bestätigt.

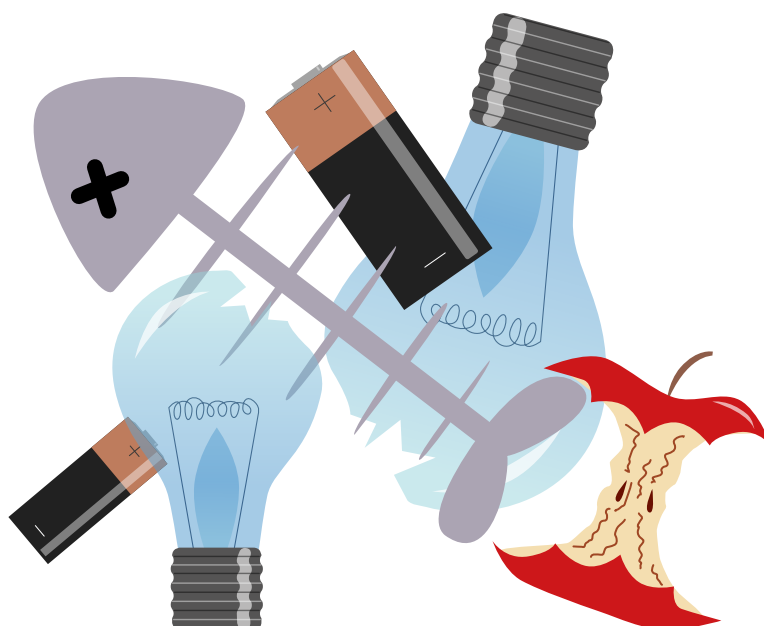
³ Lieferung von 1-5m³ nur in Big-bag. Tarife gültig pro Lieferung (1-20m³).

⁴ Pfandgebühren für Big-bags werden ausschließlich an der Verkaufsstelle zurückerstattet, wo sie einkassiert wurden.

⁵ Ausschließlich kommunalen und interkommunalen Diensten bei außergewöhnlichen Fällen vorbehalten.

Sonstige	Tarife (Euro)
Vermietung Spullweenchen	123,95 €
Abbestellung Spullweenchen ⁶	61,97 €
Wägung einzel an Wiegeeinrichtung	2,48 €/m ³
Wägung doppelt an Wiegeeinrichtung	1,24 €/m ³

⁶ Im Falle einer Auflösung seitens des Mieters wird eine Pauschale von 61,97€ fällig, sollte diese Auflösung in der letzten Woche vor dem Miettermin stattfinden.





infopoint
myenergy

myenergy-Infotipp

LED-Lampen: eine Lösung für alle Fälle

- Bevorzugen Sie Lampen mit der EU-Label Klasse A!
- Wählen Sie Ihre Lampen nach Lumen! Die Auswahl der Lampen erfolgt heute nicht mehr nach Leistung (W), sondern nach Lichtstrom (Lumen). Eine 60 W Glühlampe kann durch eine 7-12 W LED-Lampe mit einer gleichwertigen Helligkeit von rund 700 Lumen ersetzt werden.
- Wählen Sie die richtige Farbtemperatur! Die Farbtemperatur (in Kelvin K) ist ein Maß für den Farbeindruck einer Lampe: „warmes“ Licht < 3300 K; „kaltes“ Licht > 5000 K.

Lassen Sie sich beraten!

*Beaufort
Bech
Berdorf
Consdorf
Echternach
Fischbach
Heffingen
Larochette
Mompach
Nommern
Reisdorf
Rosport
Vallée de l'Ernz
Waldbillig*

Co-funded by
the European Union



Hotline
8002 11 90

myenergy.lu



myenergy
Luxembourg

Partner für eine nachhaltige
Energiewende



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'économie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



infopoint
myenergy

myenergy-Infotipp

Lampes LED : Une solution adaptée à vos besoins

- Privilégiez les lampes avec l'étiquetage européen de classe A !
- Choisissez vos lampes en fonction des lumens ! Le choix ne s'effectue plus en fonction de la puissance (Watt), mais du flux lumineux (lumens). Une ampoule de 60 W peut ainsi être remplacée par une LED 7-12 W permettant une luminosité équivalente (+/- 700 lumens)
- Choisissez la bonne température de couleur ! La température de couleur (en kelvin K) indique la perception de la couleur d'une lampe : une lumière « chaude » < 3300 K ; une lumière « froide » > 5000 K.

Laissez-vous conseiller !

*Beaufort
Bech
Berdorf
Consdorf
Echternach
Fischbach
Heffingen
Larochette
Mompach
Nommern
Reisdorf
Rosport
Vallée de l'Ernz
Waldbillig*



Co-funded by
the European Union



Hotline

8002 11 90

myenergy.lu



myenergy
Luxembourg

Partenaire pour une transition
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

Département de l'environnement

Tarifs pour la fourniture, l'enlèvement et le recyclage des déchets

Poubelles grises :	60 litres :	163,00 euros / par an	80 litres :	187,00 euros / par an
	120 litres :	259,00 euros / par an	240 litres :	430,00 euros / par an
Déchets encombrants :		55,00 euros / m ³	Sac en plastic SIDEC :	3,60 euros / pièce

Aire de collecte pour déchets verts/Grünschnittsammelstelle :

Friederes Jean-Paul à Eppeldorf, 12, Beforterstrooss (Tél : 691 83 61 85). Ouvert du / geöffnet vom : 15/03/2017 – 15/11/2017

Collecte déchets verts et déchets des coupes de haies et d'arbustes/Grün- und Heckenschnittsammlung

Sont considérés comme déchets verts: herbe, mauvaises herbes, feuillage, coupures d'arbres et de haies (diamètre max. 10cm), fleurs et plantes, arbustes ... (collecte gratuite sur commande).

Werden als Grünschnitt betrachtet: Gras, Unkraut, Laub und Blätter, Baum- und Heckenschnitt, (max. Durchmesser 10 cm) Blumen und Pflanzen, Sträucher...(gratis Kollekte auf Abruf).

Collecte matériaux encombrants/Sperrmüllkollekte (sur commande/auf Abruf) :

Sont à considérer comme matériaux encombrants : les déchets en provenance des ménages privés qui, en raison de leurs dimensions, ne peuvent être introduites dans les poubelles, à savoir : canapés, fauteuils, vieux meubles, matelas, cadres de fenêtres (sans vitres), portes, moquettes, tapis, vieux papiers peints utilisés, bouteilles et seaux en plastique, bonbonnes de gaz vides, pneus de véhicules etc.

N'appartiennent pas aux déchets encombrants : le surplus d'ordures ménagères dissimulé dans des sacs-poubelle ou autres récipients, les papiers, cartons, verres, vieux vêtements. Les déchets doivent être visibles, c.-à-d. les sacs doivent rester ouverts. Pour éviter des problèmes, tous les ménages sont donc invités à respecter scrupuleusement ces instructions (collecte payante sur commande).

Als Sperrmüll werden solche Abfälle bezeichnet, die aufgrund ihrer grösseren Abmessungen nicht über die normale Haushaltsmüllabfuhr entsorgt werden können. Zum Sperrmüll gehören: z.B. Sofas, Sessel, alte Möbel, Matratzen, Plastikflaschen, Plastikeimer, leere Gasflaschen, Autoreifen usw.

Von der Sperrmüllabfuhr ausgeschlossen sind : überschüssiger Hausmüll versteckt in Plastiktüten oder Kartons, Altpapier, Kartonagen, Altglas, Alttextilien. Alle Tüten müssen einsehbar sein. Um Probleme zu vermeiden, sind alle Haushalte gebeten obenstehende Anweisungen genauestens zu berücksichtigen. (Gebührenpflichtige Sammlung auf Abruf).

Collecte de déchets électriques/Elektroschrottsammlung

Sont à considérer comme déchets électriques : postes de télévision et de radio, les réfrigérateurs, les congélateurs, déchets électroniques (ordinateurs, vidéos) ainsi que tout appareil ménager qui peut être raccordé au réseau électrique (collecte gratuite sur commande).

Werden als Elektroschrott bezeichnet: Fernseher, Radiogeräte, Tiefkühlgeräte, Gefriergeräte, Elektronikschrott (Rechner, Videogeräte) sowie alle ausgedienten Haushaltsgeräte mit Elektroanschluss (gratis Kollekte auf Abruf).

Conteneurs à verre, vieux vêtement et batteries (sauf batteries pour voitures automobiles) / Glascontainer, Kleidersammlung und Batterien (ausgenommen Autobatterien)

Les conteneurs sont à votre disposition aux endroits suivants / Die Container stehen Ihnen an den folgenden Standorten zur Verfügung:

- Ermsdorf : à côté du cimetière à Ermsdorf / neben dem Friedhof in Ermsdorf, cour du hall technique à Eppeldorf et à Stegen / beim Gemeindeatelier in Eppeldorf und in Stegen
- Medernach : cour du bâtiment/Betriebshof « A Schellengs », 50A, rue de Savelborn

« Superdreckschächt » (déchets toxiques/Toxische Abfälle)

Collecte de porte à porte/ Haus zu Haus Sammlung (gratuite/gratis)

Pour toute autre information en relation avec la collecte et la gestion des déchets veuillez consulter notre site / Für jede weitere Information betreffend die Abfallkollekte : www.aerenzdall.lu et / und www.sidec.lu

Januar	Februar	März
--------	---------	------

Les collectes qui tombent sur un jour férié seront reportées à un autre jour (publication par la presse)
Die Sammlungen, die auf einen Feiertag fallen, werden verlegt (mitgeteilt durch die Presse)

Les collectes qui tombent sur un jour férié seront reportées à un autre jour (publication par la presse)
Die Sammlungen, die auf einen Feiertag fallen, werden verlegt (mitgeteilt durch die Presse)

s	
s encombrants	
métaux	
chets électr.	
ets verts	
nt	
vêtements	
ps	

Januar	Februar	März	April	Mai	Jun	Juli	August	September	Oktober	November	Dezember
1 Sonntag	1 Mi	1 Mi	1 Sa	1 1. Mai	1 Do	1 Sa	1 Di	1 Fr	1 Sonntag	1 Allerheiligen	1 Fr
2 Mo	2 Do	2 Do	2 Sonntag	2 Di	2 Fr	2 Sonntag	2 Mi	2 Sa	2 Mo	2 Do	2 Sa
3 Di	3 Fr	3 Fr	3 Mo	3 Mi	3 Sa	3 Mo	3 Do	3 Sonntag	3 Di	3 Fr	3 Sonntag
4 Mi	4 Sa	4 Sa	4 Di	4 Do	4 Pfingsten	4 Di	4 Fr	4 Mo	4 Mi	4 Sa	4 Mo
5 Do	5 Sonntag	5 Sonntag	5 Mi	5 Fr	5 Pfingstmo.	5 Mi	5 Sa	5 Di	5 Do	5 Sonntag	5 Di
6 Fr	6 Mo	6 Mo	6 Do	6 Sa	6 Di	6 Do	6 Sonntag	6 Mi	6 Fr	6 Mo	6 Mi
7 Sa	7 Di	7 Di	7 Fr	7 Sonntag	7 Mi	7 Fr	7 Mo	7 Do	7 Sa	7 Di	7 Do
8 Sonntag	8 Mi	8 Mi	8 Sa	8 Mo	8 Do	8 Sa	8 Di	8 Fr	8 Sonntag	8 Mi	8 Fr
9 Mo	9 Do	9 Do	9 Sonntag	9 Di	9 Fr	9 Sonntag	9 Mi	9 Sa	9 Mo	9 Do	9 Sa
10 Di	10 Fr	10 Fr	10 Mo	10 Mi	10 Sa	10 Mo	10 Do	10 Sonntag	10 Di	10 Fr	10 Sonntag
11 Mi	11 Sa	11 Sa	11 Di	11 Do	11 Sonntag	11 Di	11 Fr	11 Mo	11 Mi	11 Sa	11 Mo
12 Do	12 Sonntag	12 Sonntag	12 Mi	12 Fr	12 Mo	12 Mi	12 Sa	12 Di	12 Do	12 Sonntag	12 Di
13 Fr	13 Mo	13 Mo	13 Do	13 Sa	13 Di	13 Do	13 Sonntag	13 Mi	13 Fr	13 Mo	13 Mi
14 Sa	14 Di	14 Di	14 Fr	14 Sonntag	14 Mi	14 Fr	14 Mo	14 Do	14 Sa	14 Di	14 Do
15 Sonntag	15 Mi	15 Mi	15 Sa	15 Mo	15 Do	15 Sa	15 Maria Him.	15 Fr	15 Sonntag	15 Mi	15 Fr
16 Mo	16 Do	16 Do	16 Ostern	16 Di	16 Fr	16 Sonntag	16 Mi	16 Sa	16 Mo	16 Do	16 Sa
17 Di	17 Fr	17 Fr	17 Ostermon.	17 Mi	17 Sa	17 Mo	17 Do	17 Sonntag	17 Di	17 Fr	17 Sonntag
18 Mi	18 Sa	18 Sa	18 Di	18 Do	18 Sonntag	18 Di	18 Fr	18 Mo	18 Mi	18 Sa	18 Mo
19 Do	19 Sonntag	19 Sonntag	19 Mi	19 Fr	19 Mo	19 Mi	19 Sa	19 Di	19 Do	19 Sonntag	19 Di
20 Fr	20 Mo	20 Mo	20 Do	20 Sa	20 Di	20 Do	20 Sonntag	20 Mi	20 Fr	20 Mo	20 Mi
21 Sa	21 Di	21 Di	21 Fr	21 Sonntag	21 Mi	21 Fr	21 Mo	21 Do	21 Sa	21 Di	21 Do
22 Sonntag	22 Mi	22 Mi	22 Sa	22 Mo	22 Do	22 Sa	22 Di	22 Fr	22 Sonntag	22 Mi	22 Fr
23 Mo	23 Do	23 Do	23 Sonntag	23 Di	23 Nationalfeier	23 Sonntag	23 Mi	23 Sa	23 Mo	23 Do	23 Sa
24 Di	24 Fr	24 Fr	24 Mo	24 Mi	24 Sa	24 Mo	24 Do	24 Sonntag	24 Di	24 Fr	24 Sonntag
25 Mi	25 Sa	25 Sa	25 Di	25 Christthim.	25 Sonntag	25 Di	25 Fr	25 Mo	25 Mi	25 Sa	25 1.Weihnacht
26 Do	26 Sonntag	26 Sonntag	26 Mi	26 Fr	26 Mo	26 Mi	26 Sa	26 Di	26 Do	26 Sonntag	26 2.Weihnacht
27 Fr	27 Mo	27 Mo	27 Do	27 Sa	27 Di	27 Do	27 Sonntag	27 Mi	27 Fr	27 Mo	27 Mi
28 Sa	28 Di	28 Di	28 Fr	28 Sonntag	28 Mi	28 Fr	28 Mo	28 Do	28 Sa	28 Di	28 Do
29 Sonntag		29 Mi	29 Sa	29 Mo	29 Do	29 Sa	29 Di	29 Fr	29 Sonntag	29 Mi	29 Fr
30 Mo		30 Do	30 Sonntag	30 Di	30 Fr	30 Sonntag	30 Mi	30 Sa	30 Mo	30 Do	30 Sa
31 Di		31 Fr		31 Mi		31 Mo	31 Do		31 Di		31 Sonntag

